



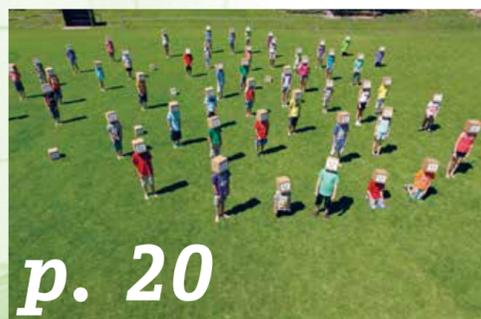
Depuis longtemps les Meyrinois chantent
p. 19

MEYRIN ENSEMBLE



20 ans de Transit p. 11

Le peuple bouture



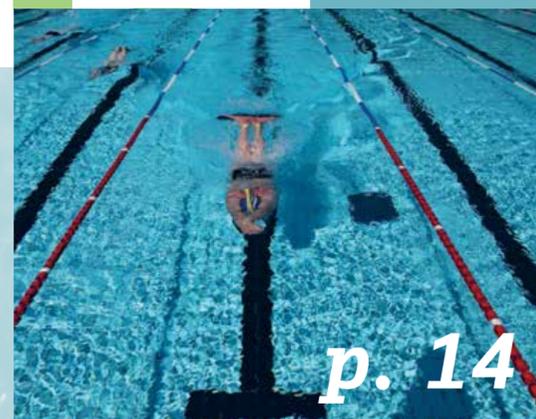
p. 20

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – SEPTEMBRE 2015

Le Petit Black Movie revient
p. 21



Le Naïf
p. 27



p. 14

Nageurs meyrinois au sommet

Un 1^{er} Août sur le thème de la solidarité



p. 8

Meyrin face aux fortes chaleurs



p. 7

AGENDA

SEPTEMBRE 2015

Lundi 7 au samedi 19 septembre

EXPO: FRITILLAIRE PINTADE & CO
Résidence de l'illustratrice-graphiste Adrienne Barman au CAIRN, villa du Jardin alpin
Portes ouvertes les 11 et 18 de 10h à 12h et de 13h30 à 18h
Vernissage de la fresque samedi 19 de 13h30 à 17h30
www.meyrinculture.ch – www.adrienne.ch

Mardi 15 septembre

REPAS COMMUNAUTAIRE
Ouvert à tous
Maison citoyenne 12h à 13h30

Mercredi 16 septembre

« NÉ POUR LIRE »
Eveil culturel, 0-5 ans
Bibliothèque 9h à 9h45

Mercredi 16 septembre

PAROLES DE QUARTIER
Un espace d'écoute, de parole et de lien
Maison citoyenne 17h à 18h30

Mercredi 16 septembre

« EN ROUTE! »
Contes, par Casilda
Dès 4 ans
Bibliothèque 14h

Samedi 12 septembre

NOTSONOISY
Vidéo participative de Guillaume Reymond
Participez à la réalisation d'une vidéo originale, le service de la culture recherche une centaine de personnes
Présence sur place de 13h à 17h, dès 12 ans
Inscription: culture@meyrin.ch ou 022 989 16 69
www.meyrinculture.ch
www.NOTsoNOISY.com

Jeudi 17 septembre

FORMATION CITOYENNETÉ
« Parlons de la citoyenneté aujourd'hui ».
Suivi du film-documentaire « Votez pour moi », de Weijun Chen (Chine 2007)
Maison du projet des Vergers 18h30

Vendredi 18 septembre au samedi 17 octobre

EXPO: PÉRIPLÉS MASCULINS
14 dessinatrices suisses croquent les hommes
Vernissage 17 septembre à 18h30
Galeries Forum Meyrin
Tout public dès 8 ans, entrée libre
www.meyrinculture.ch

Mercredi 23 septembre

PETIT BLACK MOVIE
Katia et le crocodile, fiction de Vera Simkova (1966)
Dès 4 ans, entrée libre
Tchécoslovaquie, VF, 67'
Aula de l'école Bellavista II 15h
Inscription culture@meyrin.ch
ou 022 989 16 69
www.meyrinculture.ch

Jeudi 24 septembre

FORMATION À LA CITOYENNETÉ
Espace public, participation citoyenne et jargon des urbanistes
Maison du projet des Vergers 18h30

Samedi 26 septembre

MARATHON CHANSON
De midi à minuit, 12 chorales se succèdent dans différents espaces du Forum pour chanter et faire chanter le public!
Forum Meyrin 12h à 24h
www.meyrin.ch/2oansforum

Mardi 29 et mercredi 30 septembre

DANSE
Les pièces de New-York, par Angelin Preljocaj
Théâtre Forum Meyrin 20h30

Mardi 29 et mercredi 30 septembre

HORS-SCÈNE
Histoire spirituelle de la danse, récit de et par David Wahl
Places limitées, réservation indispensable au 022 989 34 34
Théâtre Forum Meyrin 19h

Mercredi 30 septembre

THEATRE D'OMBRE MUSICAL
C'est aujourd'hui demain, par Zitoune et Cie
Dès 5 ans
Bibliothèque 14h

Jeudi 1er octobre

« LES JARDINS EXTRAORDINAIRES »
Contes pour adultes et adolescents
Par Sylvie Delom
Bibliothèque 20h30

Vendredi 2 octobre

CONCERT
Ballade d'Antoine: Pierre Lautomne
A l'occasion de la sortie de son nouvel album *La Friche I*
Salle Antoine-Verchère 20h
www.meyrinculture.ch

Samedi 3 octobre

FÊTE AUX VERGERS
Maison du projet des Vergers dès 10h

Lundi 5 octobre

FILM
Connaissance du monde: Compostelle - Le voyage intérieur de et par Eric Fontaneilles.
Forum Meyrin 19h
www.ahvm.ch

Vendredi 9 et samedi 10 octobre

49^E VENTE-ACHAT D'AUTOMNE
Salle Antoine-Verchère 9h30-12h
www.ahvm.ch

Lundi 12 octobre

CONFÉRENCE SANTÉ
L'enfant, l'ado et les écrans: troubles du comportement, déficit d'attention, harcèlement, cyberdépendance
Aula de l'école de Meyrin-Vaudagne 19h30

MEYRIN

ENSEMBLE

L'ÎLOT

Il la regarde. Elle a les yeux fermés. Le visage semble si serein. Il la regarde et il se trouble. Il habite juste à côté. En fait, il vit ici. Il a laissé la caravane sur le parking, pour être là à tout moment. Cette sérénité du visage le touche. Un îlot. Quelle est la force...? Il n'achève pas sa phrase. Elle ouvre les yeux. Elle le regarde. Elle savait qu'elle allait le voir à son réveil. Elle l'observe. Elle ne pensait pas qu'il aurait cet air si troublé. Et puis que font ses parents dans la même pièce? Et pourquoi eux aussi la fixent avec ce mélange de douleur

et d'affection? Pourquoi le désespoir dans ces yeux-là? Un homme émerge alors du fonds de la salle. Elle ne l'a pas vu venir. Elle ne le connaît pas. Il s'avance, prend son temps. Il s'adresse posément à elle. Elle a l'impression qu'il est bien tôt pour qu'on lui parle. Elle ne saisit pas tous ses termes. Il en est un cependant qui d'un coup bouleverse son univers. Paraplégique. Si énorme est le mot, si gigantesque le basculement. Pas un son ne s'échappe d'elle, avant qu'elle ne se rendorme. Il reste. Les heures ne comptent plus pour lui. Il la contemple. A nouveau la sérénité, cet îlot qui va disparaître au réveil.

Quelle est la force... se dit-il à nouveau. Les mots ne lui viennent pas. Il pourra compléter cette phrase bien plus tard. Quelle est la force d'un îlot après le passage d'un ouragan? Il la regarde. Elle a les yeux fermés, et ses mains sont levées. A son cou, une médaille, acquise à bout de bras. Le visage est serein, heureux. Elle tourne ses yeux vers lui, tout sourire. Il repense à la tempête, à sa question, comme une phrase dans le désert. Il sait ce qu'ils ont traversé depuis. Il sourit à son tour, ému. «Oui, je sais la force de cet îlot après le passage d'un ouragan.»

Julien Rapp

ZOOM	2
La ville à hauteur de chaise	2
Silke Pan	4
Meyrin face aux fortes chaleurs	7
Valorisation du Jardin alpin	7
VIE COMMUNALE	8
1 ^{er} août: solidarité	8
Formation à la citoyenneté	10
Fête aux Vergers	10
20 ans de Transit	11
Maison citoyenne	11
La bourse aux vêtements	12
5 ^e conférence santé	12
49 ^e vente-achat de l'AHVM	12
À nos aînés	12
Sucrierie d'Aarberg	13

Prochain vide-grenier	13
Film connaissance du monde	13
SPORT	14
Nageurs meyrinois au sommet	14
Passeport-Vacances et minigolf	14
ÉDUCATION	17
Restaurants scolaires	17
POLITIQUE	17
Visages et noms du conseil municipal	17
CULTURE	18
Marathon de chansons	18
Dix spectacles pour jeune public	18
Les Meyrinois chantent...	19

Ballade d'Antoine, Pierre Lautomne	21
Le Petit Black Movie	21
ADMINISTRATION	22
VOX POPULI	25
Prendre de la hauteur	25
Vie des églises	25
Adresses utiles	25
Le Naïf	27
RECETTE	28
Tarte au thon et aux tomates	28
FAO	28

LA VILLE À HAUTEUR DE CHAISE



Ils s'appellent Gaby, Jacques, Stéphane, François. Ils vivent, comme nous, dans la même société. Comme nous, ils ont chacun leur réalité. Comme nous, ils respirent, parlent, vivent, aiment. Avec une seule différence. Nous traversons notre quotidien sans parfois même nous en rendre compte. Le leur est un défi. Pour se rendre à un rendez-vous que nous leur avons fixé, ils ont dû surmonter des obstacles dont nous ne nous sommes pas même rendu compte, tandis que nous marchions. Paraplégiques ou tétraplégiques, ils se déplacent en chaise roulante. Aux difficultés physiques auxquelles ils sont confrontés, s'ajoute une dimension supplémentaire, celle de la ville. Nous avons décidé de leur consacrer une série d'articles. Parce qu'en expliquant leur quotidien, et en évoquant leurs enjeux, ils nous offrent un miroir de notre société. Voici le premier article qui leur est consacré. Il est fruit d'échanges et de déambulations avec eux. Bienvenue dans une balade à hauteur de chaise.



Jacques Guillemain nous rejoint au café en chaussettes, ce jour-là. « Je trouve que nous devrions commencer par là », nous dit-il. Nous lui mettons donc chaussette au pied au restaurant. « Racontez cela. Soit je venais en chaussettes, soit je ne venais pas. Or, quoi de plus basique que de mettre ses chaussures ? Et de marcher ? Cela ne m'est pourtant pas accessible. Il me faut toujours trébucher une chaise partout où je vais. Prendre les transports en commun m'est difficile, voire impossible, suivant l'endroit où je me trouve. Pour l'avion, je passe des heures à enregistrer ma chaise. » Et il y a tous les obstacles qui peuvent le faire tomber. Il se rappelle d'une chute à l'entrée d'un établissement bancaire. Il n'avait alors pas de roulettes anti-bascule. En essayant de franchir un obstacle, sa chaise est partie à la renverse. Sa nuque et son dos ont heurté le trottoir. Il se souvient de la douleur ressentie.

Cheminement

Pour nous faire expliquer concrètement ces embûches, nous avons demandé à Gaby Egli, Meyrinoise et membre comme Jacques du Club en fauteuil roulant, d'être notre guide. Au fil d'une interview, puis d'un cheminement avec elle, Gaby nous a expliqué précisément ses obstacles quotidiens. Premier élément important, les trottoirs, nous explique-t-elle. « Bon nombre d'entre eux ne sont pas plats. Cela peut nous occasionner des douleurs dans le dos. Une connaissance me disait récemment avoir renoncé à parcourir une grande rue de la ville, à cause de ce type de problèmes. » Comprenez par là que la chaussée a de véritables trous. « En tant que valide, on ne s'en rend pas compte. Juste avant un rond-point non loin de chez moi, un immense trou m'attend au milieu du trottoir. Le reste de mon trajet en direction du centre commercial en est parsemé. Je suis donc constamment secouée en me rendant aux courses. » Ces secousses peuvent être sources d'autres souffrances. « Cela dépend du handicap des personnes. Certaines sont touchées à l'interne, au niveau de la respiration ou des côtes. D'autres, plus maigres, peuvent avoir des atteintes à la colonne vertébrale. »



Déclivité et effort physique

Autre enjeu, certains trottoirs sont très surélevés par rapport à la route. « Pour y accéder, je passe donc par une rampe, une inclinaison dans le goudron. Certaines d'entre elles sont très en pente. A la montée, je n'ose pas les prendre, de peur de basculer en arrière. Je me sens obligée d'emprunter le trottoir d'en face. » En plusieurs endroits également, il existe une marge entre le seuil du trottoir et la route. « Elle est nécessaire pour que les non-voyants puissent évaluer là où la chaussée s'arrête. Parfois, la différence de niveau est trop grande pour nous. Sur mon trajet de courses, cela m'arrive. S'il n'y a personne, je reste alors sur la route, jusqu'à un rond-point en contrebas, où je peux remonter sur le trottoir. » Autre défi, un trottoir incliné de côté, en dévers. Cela nécessite un effort physique conséquent. « Si on n'a pas d'engin électrique, une main essaye de maintenir la chaise, l'autre fait en sorte qu'elle avance. C'est épuisant. »



photos © Laurent Bazlier

Les ascenseurs

Parfois trop petits, trop peu fonctionnels, les ascenseurs peuvent créer des situations complexes. Stéphane peut en témoigner. Il n'arrive pratiquement pas à franchir la porte du palier, trop lourde. Une fois cet obstacle dépassé, il n'est pas encore arrivé. L'ascenseur est exigü, il lui faut entrer, avec le fauteuil électrique, en avant. Il doit se serrer contre la paroi du fond. « C'est limite au demi-centimètre près. » Et sa régie a installé, pour l'ascenseur, une porte coulissante. Avec son précédent fauteuil, les fusibles du moteur étaient à l'extérieur. Les portes en se refermant les ont débranchés. « Je ne pouvais plus bouger, j'ai dû appeler les pompiers. »

Autant d'obstacles aux déplacements de tous les jours. Gaby, qui se rend souvent chez les gens pour son travail, dans l'informatique, doit pré-examiner attentivement son parcours. Et parfois la dernière étape, l'ascenseur, peut être synonyme de renoncement à monter. Elle ne s'empresse pas pour autant. « Je me dis que dans ces anciens immeubles, ils ne vont pas raboter un appartement pour nous faire un meilleur accès », rigole-t-elle. Elle doit composer avec l'existant à longueur de trajet. Un existant sur lequel elle se bat. Tout comme Jacques Guillemain, elle écrit, échange avec la Mairie. Elle y trouve une écoute déclencheuse d'améliorations de l'existant. Nous y reviendrons d'ailleurs dans un prochain article.

Contexte de vie et handicap

François Planche a été longtemps président, et est toujours membre du comité de l'association Handicap, Architecture, Urbanisme, qui se bat depuis près de 50 ans pour un environnement accessible à tous. Pour lui, le contexte de vie alourdit ou allège un handicap. « Vous voyez, je suis une personne en fauteuil roulant depuis 35 ans. J'ai eu un accident de moto. C'est une réalité. Cela implique un certain nombre de choses au niveau de ma mobilité, restreinte, de mes jambes, de mes mains. C'est une donnée de base, un fait. En revanche, suivant le contexte dans lequel je vais me trouver, je vais être plus ou moins apte à accomplir un certain nombre d'actions. Je peux me déplacer parce que mon fauteuil roulant me le permet. Si ici il n'y avait pas eu cette petite pente à l'entrée, je vous aurais donné rendez-vous ailleurs. Si les transports publics n'étaient pas adaptés, j'aurais eu de grandes difficultés à vous rejoindre. Pour pouvoir rouler sur les trottoirs, et passer d'un endroit à un autre, il faut qu'ils soient abaissés. Tous ces éléments techniques, architecturaux, urbains, de transport, font que la personne va sentir plus ou moins le handicap qu'elle a, en fonction de son environnement. C'est pour cette raison que le milieu est très important. On parle aujourd'hui d'inclusion de tous. La société est formée de l'ensemble des personnes vivantes en son sein. Donc il ne s'agit pas de se dire est-ce qu'on intègre ou non les personnes handicapées et comment. Elles existent, elles font partie de la société, et à ce titre, elles ont les mêmes droits. C'est la base de la démocratie. Plus on donne aux personnes avec un handicap les moyens de vivre pleinement, moins cela sera ressenti comme une charge pour la société car plus elles pourront y participer. » Les progrès existent, ils sont clairs, les défis aussi. Nous y reviendrons dans notre prochain numéro.

Julien Rapp

SILKE PAN,

EN UN BATTEMENT D'AILES



© Yasmine Bazman

Un clown a dit un jour: «le cirque ressemble à un papillon. Ses couleurs, sa magie surgissent un beau jour et s'installent. C'est aérien, beau et surprenant. On s'arrête un instant, et le temps d'un battement d'ailes, pouf! Il est parti.» Sans doute aurait-il eu la même image pour Silke Pan, son parcours, sa ténacité.

L'enfance

Elle grandit au milieu d'une fratrie nombreuse. Ils sont cinq. Parmi eux, une sœur qui souffre de handicap mental. Et déjà une fracture, une vie qui commence dans la lutte. Sa sœur, à l'école, est agressée constamment. Frappée, jetée dans les buissons, au nom de sa différence. Silke la défend, tente de la protéger. S'exerce sur elle la haine des mêmes camarades. Le retour à la maison n'est pas non plus de tout repos. Sa sœur, blessée, retourne sa colère contre Silke, qui doit aussi se sauver d'elle. Alors elle trouve refuge dans des activités parallèles. Elle apprend la gym et la danse, le théâtre, le mouvement. Elle s'y épanouit. Un jour, elle découvre qu'il est possible de rejoindre le monde du cirque sans y être née. Elle suit des stages dans des écoles prestigieuses, Fratellini, Dimitri, en parallèle de cours à l'école Steiner. Elle passe d'un monde à l'autre.

Berlin

Une fois sa maturité en poche, elle entre à l'école nationale de cirque de Berlin-Est. Là aussi, elle surprend. Berlin-Est vit à l'époque en total décalage avec l'Europe de l'ouest. Et Silke est douée. Elle entre directement en troisième année. Contorsionniste et voltigeuse, elle vole au-dessus de la mêlée.

Donner des couleurs

Dans l'école, elle détonne. Elle porte couleurs et paillettes dans un établissement qui ne tolère que les collants blancs et les justaucorps noirs classiques. On la remet à l'ordre, elle accepte de s'habiller sévèrement... un temps. Elle essaye, cela ne lui ressemble pas. Son caractère fort prend le dessus. Elle remet les costumes vifs qui lui plaisent. Alors, contre toute attente, les murs de la vénérable institution tremblent. D'autres élèves suivent son style, et les couleurs font leur apparition dans l'école.

Jalousies

L'ambiance, en revanche, est à la compétition. Elle qui se réjouissait de pouvoir vivre pleinement le cirque est confrontée à la jalousie. Sans le vouloir, parce qu'elle vient d'ailleurs. Mais surtout parce qu'elle est arrivée directement en troisième, qu'elle est brillante, qu'elle n'a pas le fonctionnement de tous. D'ailleurs, d'où vient-elle exactement? Et pourquoi ne vole-t-elle pas comme les autres? Isolée, elle s'évade à nouveau. Chaque week-end, direction Berlin-Ouest. Au menu, rock acrobatique intensif. Nouveau décalage. Deux vies antagonistes dans une seule ville. Et une image. Son partenaire la ramène des cours en voiture décapotable. Elle lui demande de la laisser à deux pâtés de maison, afin de ne pas choquer devant les murs vétustes de la vieille institution

L'envol

Au sortir de l'école, on lui propose des contrats à Berlin. Mais le papillon, lassé des hostilités dans l'école, décide de s'en aller. Débute une période riche en création de numéros divers. Magie du cirque. Silke, d'un battement d'aile, réapparaît ça et là à travers toute l'Europe. Elle rencontre son partenaire Didier. Inséparables sur scène, ils tombent amoureux, deviennent compagnons de vie.

La chute

Les contrats pleuvent, chapiteaux, parcs d'attraction... Jusqu'au jour où le papillon se brise les ailes. Une chute, lors d'un entraînement de voltige en extérieur en 2007, en Italie. Le karatéka chargé de la rattraper a un moment d'inattention. Elle tombe sur le pavé, tête la première. Elle n'entend rien de la suite, de son compagnon qui ne sait si au-dessous elle est vivante ou non, de l'ambulance. Ecran noir. Elle se réveille deux semaines après dans une chambre de soins à Nottwyl. Didier a installé sa caravane sur le parking, afin d'être là à chaque instant. Au réveil, il est auprès d'elle, avec ses parents. Coup de tonnerre pour le papillon. Dans la chute, la moëlle épinière a été sectionnée. Elle est paraplégique. Lorsqu'elle l'apprend, elle ne pleure pas, ne hurle pas. «C'était si énorme que je me suis simplement dit que je ne voulais pas mourir. Je cherchais à savoir comment survivre.»

Tout perdre

Elle perd tout. «Ce corps, que je connaissais sur le bout des doigts, n'existe plus.» Elle a une douleur constante dans un point limite, de transition, situé dans la partie inférieure du ventre. Il lui faut l'apprivoiser, en comprendre les pics. «C'est comme un court-circuit. Mes symptômes, rhume ou inflammation au pied, se manifestent à cet endroit.» Et le corps n'est pas le seul enjeu. «Le milieu social, dans lequel j'évoluais, n'est plus le mien. Et je ne peux plus entrer dans la caravane dans laquelle je vivais.» Jusqu'au permis d'établissement, que la Suisse lui refuse malgré 25 ans passés dans le pays. La raison? Son mode de vie nomade. Alors elle qui se sentait citoyenne du monde, ne sait plus à quel endroit elle appartient.

La précarité

Il y a aussi la lutte contre la précarité. Durant trois ans et demi, l'assurance refuse de rembourser les frais liés à l'accident. Trois ans et demi à survivre dans un container de chantier, avec plus d'un demi-million de francs de dettes. Silke et Didier doivent comprendre comment redémarrer lorsque tout s'est effondré. Du peu qu'il leur reste de leur vie d'avant, ils reconstruiront. Derniers vestiges du cirque, ils ont dans les mains... des ballons. Ils en feront des décors. Ils se lancent, y mettent toute leur énergie. Cela doit impérativement marcher. Alors ils créent les plus grands décors en ballon au monde, des labyrinthes avec personnages... Et les commandes arrivent. Au bout de trois ans et demi d'une lutte pour la survie, le pari est remporté. Et ils obtiennent enfin justice. L'assurance rembourse ce qui leur est dû.

Retrouver son corps

Alors Silke, qui était en pleine rupture avec son corps, découvre le handbike. Elle décide de se tester sur une course... et termine deuxième, devant la championne suisse. Elle se lance. «Mon âme et mon corps ont pu se rejoindre à ce moment.» Dans l'enthousiasme, elle rafle les médailles. En 2014, elle accède à la catégorie la plus haute, l'élite internationale. Les bouches s'ouvrent alors. «Tu ne peux plus t'entraîner toute seule, il te faut un coach de renom.» On lui conseille le plus réputé, en Allemagne. Commence un nouveau type d'entraînement, extrêmement contrôlé. Silke se sent rapidement emprisonnée, ses résultats baissent. Elle décide de congédier son entraîneur après la coupe du monde.

Infos

Silke Pan est venue à Meyrin dans le cadre d'un café citoyen l'an dernier. En parallèle de ses activités de vélo, elle donne des conférences pour échanger sur son parcours et sur le dépassement de soi.

www.silkepan.ch

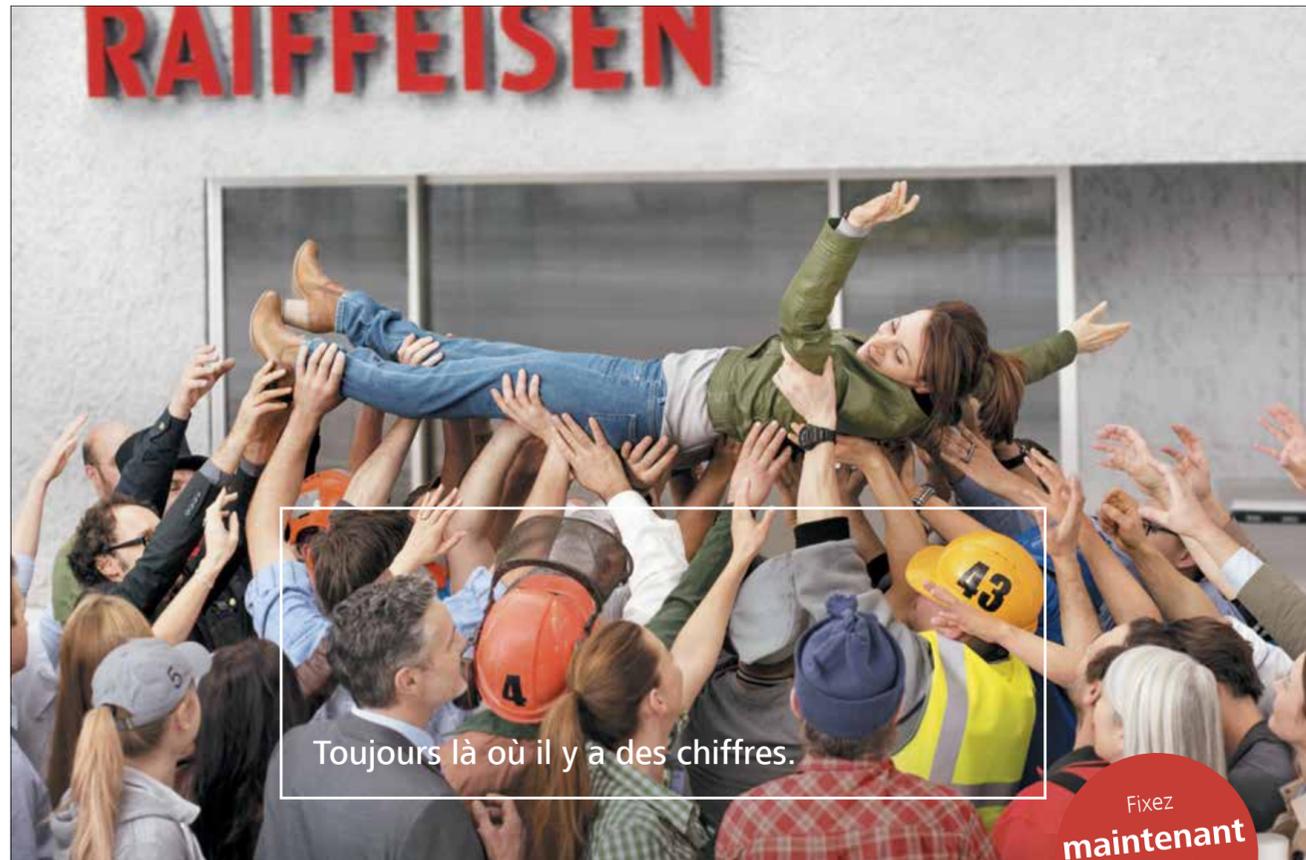


© Laurent Barlier

Tracer sa voie

Elle reprend les entraînements seule. A la clé, 13 médailles d'or en 2015. «Je dois faire les choses à ma manière», résume-t-elle. «Si je cherche à ressembler à d'autres, je deviens une marionnette, et...» La phrase reste en suspens. «Et elle s'emmêle alors les fils», conclut Didier, qui surgit à l'improviste. Le 15 juin dernier à Yverdon, elle s'élance sous la pluie, affronte une course aux déclivités fortes, et remporte une manche de la coupe du monde de handbike. Elle obtient sa qualification pour les championnats du monde, qui se déroulent à... Nottwyl. Et là-bas, en ce lieu où elle s'était réveillée pour la première fois après sa chute, elle retourne se mesurer aux plus grandes. Elle n'est pas en première ligne au départ. Elle prend sa course en main, gère excellemment les déclivités, les pentes, remonte ses concurrentes, ravit la deuxième place, laissant la troisième loin derrière elle. A l'arrivée, elle est vice-championne du monde. Une place qui a le poids, pour elle, d'une victoire. Son prochain défi pourrait bien être les Jeux Olympiques. Peut-on pour autant la résumer à une athlète? Certainement pas. Au fond, la vie de Silke a été consacrée à une démarche, essentielle. Aller vers sa propre vérité, se bâtir une existence qui lui ressemble. Elle a déjà d'autres projets, dont elle nous parlera un jour, promet-elle. Elle a gravi cette année 13 des plus hauts cols alpins suisses en handbike. «Les gens s'arrêtaient, sidérés», explique Didier. «En rentrant, ils devaient dire à leur famille, on a vu le dahu, il circule sur trois roues», sourit-il. Le temps pour eux de s'arrêter, elle a disparu au prochain virage, d'un battement d'ailes. Un papillon, vous disions-nous.

Julien Rapp



Toujours là où il y a des chiffres.

Fixez
maintenant
un entretien
conseil

Faites de nous votre banque principale : toute la région vous en sera reconnaissante.

En tant que sociétaire Raiffeisen, vous êtes non seulement client mais aussi copropriétaire de votre banque. Et si vous faites de Raiffeisen votre banque principale, vous bénéficiez non seulement de services et d'avantages de première qualité mais vous soutenez également votre région.
raiffeisen.ch/societariat

Banque Raiffeisen de Meyrin
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN
Ouvrons la voie

MEYRIN FACE AUX FORTES CHALEURS

Durant le mois de juillet, le canton de Genève a connu une canicule sans précédent. Un nouveau record de température, à près de 40°C, a notamment été enregistré, le précédent datant de 1921. Les épisodes de forte chaleur étaient particulièrement longs sur l'ensemble du mois.

Pour faire face à cette vague de chaud, la commune de Meyrin a mis en place une série de mesures de prévention. La sécurité municipale et le service des aînés ont travaillé ensemble à la préparation d'un plan canicule. L'ensemble des services de la Commune se sont ensuite mobilisés.

Visites et téléphones

Un effort important a été investi pour garantir la santé des aînés. Les policiers municipaux et la protection civile ont contacté les habitants âgés de plus de 75 ans pour s'assurer de leur état de santé. Ils ont ainsi multiplié les visites à domicile et les appels téléphoniques. Des démarches qui pouvaient s'appuyer sur les concierges d'immeubles. Depuis des années en effet, des liens ont été tissés entre la police municipale et ces concierges, qui ont permis de repérer des situations de personnes fragilisées. Cette canicule inédite a également démontré que certaines populations à risque nécessitaient une attention supplémentaire, notamment les plus jeunes. La Commune améliore ses processus dans ce sens.



© Laurent Barlier

Points d'eau et espace fraîcheur

Autres mesures adoptées, des bars à eau ont été installés dans des lieux de passage, afin de permettre à l'ensemble des Meyrinois de pouvoir se rafraîchir. La place des Cinq-Continents, celle de Meyrin-Village, la promenade des Champs-Frêchets ont été équipées. La Commune a également installé, avec le soutien de Meyrincentre, un « espace fraîcheur » climatisé à disposition de chacun. La protection civile et les Samaritains y étaient présents pour intervenir en cas de souci de santé. De l'eau y était à disposition. L'espace a reçu la visite de 1'400 personnes sur 15 jours. Enfin, Meyrin a porté ses efforts sur la prévention, par l'information avec la pose d'affiches et la distribution de quelque 3'500 flyers informant des règles d'or à observer pour éviter la déshydratation.

Julien Rapp

Valorisation DU JARDIN ALPIN



© SUTP

Une nouvelle étape est franchie au Jardin alpin! Le permis de construire ayant été obtenu, les travaux de valorisation du Jardin alpin vont pouvoir commencer à fin septembre 2015 et vont durer jusqu'à l'été 2016. Le projet de valorisation du Jardin alpin, décidé par le Conseil municipal, a pour but de mettre en valeur ce patrimoine historique et végétal.

Deux étapes

L'opération se déroulera en deux étapes. La première débutera par l'installation de barrières de protection autour de l'annexe des jardiniers, du chalet et de l'enclos des chèvres. Ces dernières seront déplacées au Centre de voirie et horticole où un enclos provisoire a été installé pour les accueillir. Dans un second temps, certains arbres en surnombre seront abattus autour de l'enclos afin de permettre le développement d'autres arbres et de réduire l'ombre portée sur les chèvres. Autour des locaux des jardiniers, l'amélioration de la zone de production horticole nécessitera également l'abattage d'un groupe de trois conifères. Plus loin, la mise en valeur de l'espace de la clairière centrale se fera en remplaçant le groupe de conifères proche de la roseraie par cinq pins d'espèce rare.

Panneaux explicatifs

Pendant toute la durée des travaux, le Jardin alpin restera ouvert au public. Certains chemins devront être déviés pour s'adapter à l'emprise des palissades de chantier, et l'accès à certains secteurs sera moins commode. Des panneaux explicatifs seront exposés dans le jardin et présenteront l'ensemble du projet de mise en valeur de ce précieux patrimoine. D'ores et déjà la Commune vous attend pour découvrir le nouveau visage du Jardin alpin à l'automne 2016.

Jakob Schemel

La N°1 des compactes
SUZUKI
Way of Life
www.meyrinoise.ch
291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

**ECONOMISEZ DES MAINTENANT
JUSQU'À Fr. 7 120.-***

Vente neuf et occasion
Crédit / Leasing
Garantie 5 ans!
Mécanique / carrosserie
Leasing à 3,9%

SC *Suzuki* *Garage Relais Meyrinoise SA*

La meilleure offre pour les Meyrinois(es)!



* Voir conditions en agence à 100 m de Conforama



Photos © Laurent Bazlier

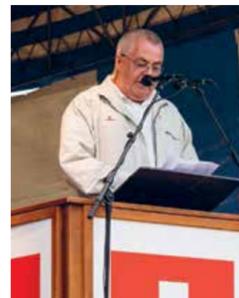
UN 1^{ER} AOÛT SUR LE THÈME DE LA SOLIDARITÉ



De la Suisse à Meyrin

Robert Tillmann l'a rappelé, la solidarité a permis aux Meyrinois comme aux Suisses de construire leur lieu de vie en s'entraîdant: « (...) les gens de la vallée d'Uri, la Landsgemeinde de la vallée de Schwytz et celle des gens de la vallée inférieure d'Unterwald se sont engagés, sous serment, à se prêter les uns aux autres secours, appui et assistance. » C'est par cette solidarité et cette entraide qu'est né un pays qui au fil du temps s'est affirmé, s'est étoffé grâce au courage, à la solidarité et à la volonté de ses habitants (...). Meyrin est à l'image de ce pays. En effet, lors de la construction de la cité, un pacte de solidarité s'est créé naturellement entre les nouveaux habitants, et grâce aux autorités, et aux associations qui ont vu le jour dans ce mouvement de solidarité et d'entraide face au manque d'infrastructures, la cité a pu naître. Comme les Waldstätten, sans être de même langue ni de même religion, chacun a su tirer dans le même sens. (...)

Un temps couvert, une pluie fine. La journée du premier août ne se présentait pas sous les meilleurs auspices. En fin d'après-midi pourtant, le ciel était apaisé. Les Meyrinois sont venus en nombre pour les festivités, faisant de la soirée un succès. Une soirée marquée par plusieurs moments, musique, feux d'artifice, feu de joie. Est venu aussi le temps des discours, ceux du président du Conseil municipal, Robert Tillmann, et du maire de Meyrin, Pierre-Alain Tschudi. Des discours centrés cette année sur les notions d'entraide et de solidarité. En voici quelques extraits.



Vivre en harmonie

« A ce jour encore, cet esprit de solidarité vit intensément à Meyrin grâce à ses multiples sociétés et associations dont les comités sont gérés par de nombreux bénévoles, sans compter les aînés qui vivent à Meyrin (et) ont contribué à la création de cette cité où il fait bon vivre. Nos jeunes également ont peine à quitter leur commune où ils trouvent une vraie vie de quartier avec les infrastructures nécessaires à leur développement et à leur bien être. La commune de Meyrin compte plus de cent vingt nationalités et autant de modes de vie et de traditions. Et pourtant, comme notre Confédération helvétique, elle sait vivre en harmonie, car chaque citoyen sait la chance qu'il a de vivre ici et se soucie de partager et de maintenir la qualité de vie dont il bénéficie. Le Conseil municipal que vous avez récemment élu et que j'ai l'honneur de présider est à l'image de la population meyrinoise et chacun, même si les opinions politiques peuvent diverger, se sent responsable de l'avenir des Meyrinois, sans dogmatisme et dans un esprit de discussion, de construction, de continuité et d'ouverture. »



La famille Meyrin et l'ouverture

Pierre-Alain Tschudi a, quant à lui, fait un parallèle entre la solidarité de Meyrin et son ouverture au monde. « La famille Meyrin s'est agrandie au fil du temps en adoptant des enfants d'un peu partout, des autres étages d'abord, mais aussi de la commune d'Europe, puis de toute la planète habitable. Comme cela faisait beaucoup de monde, toutes et tous ont dû mettre la main à la pâte, s'entraider, s'organiser, et ça a marché. » Un engagement et une ouverture que doivent poursuivre, à ses yeux, la Suisse et ses habitants face aux défis mondiaux d'aujourd'hui, notamment le maintien de la paix et la lutte contre le réchauffement climatique.



Les Suisses et le monde

« L'avenir est notre affaire (...). Nous pouvons chacune et chacun y apporter notre contribution. Les ancêtres que nous honorons les soirs de premier août, même si nous peinons parfois à les comprendre, nous ont transmis des valeurs fondamentales de solidarité et d'entraide, mais aussi de responsabilité et d'engagement. Les Suisses ont toujours aimé leur pays et sont toujours partis dans le monde. Le premier médecin étranger à se rendre à Hiroshima après l'explosion de la bombe atomique, il y a 70 ans, était genevois. Il s'appelait Marcel Junod. Depuis bientôt 30 ans, un homme construit en Amérique latine et en Asie des centaines de ponts avec la population locale. On l'appelle Toni el Suizo, il est originaire des Grisons. De nombreuses Suissesses et Suisses s'engagent aujourd'hui pour rendre notre monde meilleur ou venir en aide à des populations frappées par des guerres ou des catastrophes. Elles et ils nous transmettent aussi les valeurs fondamentales de notre pays. Elles et ils méritent aussi qu'on les honore ce soir. »

« Notre fête du premier août est donc bien plus qu'une belle fête de famille, c'est aussi un rassemblement solennel lors duquel nous nous interrogeons sur l'avenir et les responsabilités de notre pays et sur nos propres responsabilités de citoyennes et de citoyens. Nous y renouvelons un contrat, un pacte, un traité, un accord, tacite certes, mais non moins réel, celui de vivre en harmonie avec les autres et avec la nature, à l'image de notre fête du premier août que je vous souhaite belle et joyeuse. Car l'engagement de chacune et chacun, que j'appelle de mes vœux, surgit entre autres des liens d'amitié que nous tissons lors de fêtes comme celle de soir. »

Julien Rapp

Pour lire l'intégralité des deux discours : www.meyrin.ch/politique, onglet « Discours ».

photos © Laurent Barlier



Adresse
Maison du projet
Ecoquartier des Vergers
Chemin des Arbères
1217 Meyrin

Renseignements et inscriptions
Maison du projet
022 782 1513
vergers-participation@meyrin.ch
ou auprès de l'Association pour la promotion du service citoyen
022 320 78 11
info@service-citoyen.ch

UNE FORMATION À LA CITOYENNETÉ EST PROPOSÉE AUX MEYRINOIS.

Ouverte et gratuite, elle aura lieu à la Maison du projet des Vergers de septembre à décembre 2015.

En mai de cette année, l'Association pour la promotion du service citoyen (APSC) a lancé une expérience pilote de service citoyen à Meyrin, inédite dans le canton de Genève et en Suisse. Grâce à l'aide financière de la Fondation meyrinoise du Casino, l'APSC a pu donner la possibilité à une habitante de Meyrin de faire son service citoyen dans sa propre commune.

Inspiré du service civil, le service citoyen permet de s'engager et de s'investir pendant une période déterminée pour le bien de la communauté. Mais contrairement au service civil suisse, qui est lié à l'obligation militaire, le service citoyen est volontaire et ouvert à toutes les personnes habitant notre pays, donc également aux femmes, aux retraités ou aux résidents de nationalité étrangère.

Organiser, accompagner, animer

La première civiliste-citoyenne de Suisse a ainsi été affectée à la Maison du projet du futur écoquartier des Vergers pendant une durée de 7 mois, de mai à décembre 2015. Elle participe au fonctionnement de la Maison du projet, à l'organisation et à l'animation d'assemblées de citoyens, à la mise en route des premiers «projets habitants» et contribue à collecter les éléments utiles à la conservation de la mémoire du projet d'écoquartier des Vergers.

L'APSC assure la coordination du projet et organise le suivi et la formation de la civiliste-citoyenne pendant toute la durée de la mission. Cette formation à la citoyenneté est répartie en 10 séances de cours, conférences et ateliers pratiques, qui auront lieu du 17 septembre au 3 décembre 2015. Les séances auront lieu les jeudis en soirée, à partir de 18h30, sauf pour les trois ateliers «résolution des conflits et communication non violente» qui auront le samedi après-midi. Ce programme de formation est entièrement gratuit et ouvert à toute la population meyrinoise. Pour des raisons de places, les ateliers sont toutefois soumis à une inscription préalable.

S. Froidevaux

PROGRAMME

JEUDI 17 SEPTEMBRE 18H30

Séance d'introduction

Suivi du film-documentaire «Votez pour moi» de Weijun Chen (Chine 2007).

Présentation: S. Froidevaux, docteur en sciences sociales, président de l'APSC

JEUDI 24 SEPTEMBRE 18H30

Atelier

Espace public, participation citoyenne et jargon des urbanistes.

Intervenante: A. Sa Barretto, architecte et conseillère en action communautaire.

JEUDI 15 OCTOBRE 18H30

Atelier

Droits humains, droits fondamentaux: de quoi s'agit-il au juste?

Animation: CODAP, Centre de conseils et d'appui en matière de droits de l'homme.

SAMEDI 24 OCTOBRE 14H

Atelier

Résoudre les conflits et communiquer de manière non violente (1ère partie)

Intervenant: M. Monod, formateur en communication pacifique et gestion des conflits de groupe, membre du comité de l'APSC.

JEUDI 5 NOVEMBRE 18H30

Conférence débat

Liberté, citoyenneté, bénévolat: les associations et la démocratie.

Animation: S. Froidevaux, APSC.

SAMEDI 7 NOVEMBRE 14H30

Atelier

Résoudre les conflits et communiquer de manière non violente (2ème partie).

Intervenant: M. Monod, APSC.

JEUDI 19 NOVEMBRE 18H30

Conférence débat

Une citoyenneté plurielle, du Congo à la Suisse.

Intervenant: L. Tchiala, docteur en ethnologie, collaborateur Croix-rouge genevoise.

JEUDI 26 NOVEMBRE 18H30

Conférence débat

S'engager, s'entraider: citoyenneté et développement durable.

Animation: APSC et Agenda 21.

SAMEDI 28 NOVEMBRE 14H

Atelier

Résoudre les conflits et communiquer de manière non violente (3ème partie).

Intervenant: M. Monod, APSC.

JEUDI 3 DÉCEMBRE 18H30

Séance de clôture

Un service citoyen en Suisse: pourquoi et pour qui?

Présentation: S. Froidevaux, APSC.



LA FÊTE AUX VERGERS

Vous êtes attendus à la seconde Fête aux Vergers!

Ne ratez pas cette occasion de vous rendre compte de l'évolution de ce quartier dans une ambiance festive et de bonne humeur.

Elle aura lieu le samedi 3 octobre 2015 dès 10h.

Au menu, il est prévu de réaliser le second élément du Totem participatif, de rencontrer des professionnels et de futurs habitants enthousiastes à l'idée de vous raconter le quartier. Naturellement, les organisateurs prévoient tout ce qui rend belle une fête!

Ne ratez pas ce moment de célébration festive à Meyrin.

Melissa Rebetez

20 ans de Transit

Transit a soufflé, à l'orée de l'été, sa vingtième bougie. Cet anniversaire signe 20 ans de soutien et d'accompagnement aux jeunes Meyrinois dans leur chemin vers l'insertion sociale et professionnelle. 20 ans marqués par des équipes soudées effectuant un remarquable travail hors murs. Voici un retour photo sur ce moment de fête...



photos © Laurent Barlier

MAISON CITOYENNE

LA MAISON CITOYENNE EST UN ESPACE CONVIVAL OUVERT À TOUS LES HABITANTS

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants. Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (cf. ci-dessous). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h

282 route de Meyrin - 022 782 55 43

LES RDV DU MOIS

Repas communautaire

Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

Mardi 15 septembre 12h - 13h30

Paroles de quartier

Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.

Mardi 1 septembre 14h - 15h30

Mercredi 16 septembre 17h - 18h30

Accueil informatique

Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

Écrivain public

Un écrivain public bénévole se rend disponible pour un soutien à la mise en page et la rédaction de lettres. Sur rendez-vous dans le cadre des ouvertures de la Maison citoyenne.

La Bourse aux vêtements: 53, av. de Vaudagne à Meyrin

Renseignements:

Secrétariat AHVM
www.ahvm.ch
022 782 32 00

Tram 14 ou Bus 0:
arrêt «Gravière» ou Bus 57:
arrêt «Champs-Frêchet»

Heures d'ouverture:

Les jeudis de 14h30 à 17h.
Le premier jeudi du mois
de 14h30 à 18h30.
Un samedi par mois
de 9h30 à 11h30.

La Bourse est fermée
pendant les vacances
scolaires.

Un endroit où acheter
des vêtements et des
chaussures (pour enfants
dès 2 ans et adultes) à
des prix très raisonnables.

Ouverture pour la vente uniquement:

le samedi 26 septembre 2015
de 9h30 à 11h30

Pour sa 5^e Conférence Santé L'ENFANT, L'ADO ET LES ÉCRANS

Lundi 12 octobre 2015 à 19h30
L'AHVM traitera des troubles
du comportement, déficit
d'attention, harcèlement,
cyberdépendance, etc.

Aula de l'école de Meyrin-Village
Entrée libre

Intervenante:

Madame Isabelle YAKOUBIAN,
psychologue FSP,
thérapeute de famille.

Renseignements:

Association des habitants de
la Ville de Meyrin
022 782 32 00 ou
www.ahvm.ch



49^e VENTE-ACHAT D'AUTOMNE DE L'AHVM

le samedi 10 octobre de 9h30 à 12h

Ce troc d'objets et de vêtements d'hiver,
d'articles de puériculture, ainsi que
de jeux et d'objets divers se déroulera
le samedi matin, 10 octobre à la salle
Antoine-Verchère à Meyrin-Village.

L'enregistrement des articles nettoyés et
en bon état aura lieu le vendredi 9 octobre
de 15h à 20h.

Le matériel invendu doit être récupéré le
samedi après-midi, 10 octobre entre 13h30
et 14h30.

Renseignements:

au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00.

Vous trouvez le règlement avec tous
les détails de cette vente sur notre site:
www.ahvm.ch

La sucrerie d'Aarberg et le vieux bourg

La visite de la Sucrierie d'Aarberg est un événement excep-
tionnel qui n'a lieu que pendant la récolte des betteraves.
La capacité de production journalière s'élève à 10'000
tonnes. On suivra tout le processus de transformation
jusqu'à l'obtention du sucre cristallisé. La Sucrierie d'Aarberg
est la seule entreprise en Suisse qui transforme des bet-
teraves et approvisionne ainsi tout le pays en sucre et en
fourrage. La visite des installations dure environ 2h30.

Attention! Le parcours se fait exclusivement à pied, il n'y a pas d'ascenseurs et pas de salle d'attente. Pour des raisons de sécurité, les enfants de moins de 14 ans ne sont pas admis à cette visite.

Le déjeuner aura lieu au
coeur de la vieille ville,
au restaurant Zur Brücke.
Le vieux bourg d'Aarberg
offre une architecture
intéressante. Au cours
d'une visite guidée de la
place centrale, on décou-
vrira, entre autres, le pont
en bois de 1568, l'hôtel de
ville et sa cave, l'église, etc.

samedi 24 octobre

Départ de Meyrin en car:
7h30

Retour à Meyrin:
vers 19h15

Le prix de cette visite
sera disponible début
septembre sur le site
www.ahvm.ch.

Il pourra aussi être obtenu
en appelant le secrétariat
de l'AHVM.

Pour participer à cette
journée exceptionnelle,
inscrivez-vous vite au
secrétariat de l'AHVM,
par téléphone 022 782 32 00
ou par courriel
secretariat@ahvm.ch.



UN RENDEZ-VOUS POUR PRÉPARER LE PROCHAIN VIDE- GRENIER DE MEYRIN-VILLAGE



Le premier vide-grenier de Meyrin-Village a réuni au prin-
temps dernier 115 exposants, avec des animations de danse
(R2Danse et Undertown) et de musique (APCJM) et des stands
de nourriture (CEFAM, Scouts de Cointrin, classes du CO de
la Golette).

Les nombreuses remarques positives et les nombreux remer-
ciements reçus nous ont confortés dans notre décision de
reconduire l'événement.

**C'est donc avec beaucoup d'enthousiasme que nous vous
donnons rendez-vous pour la deuxième édition de ce «Vide
Grenier» meyrinois le samedi 30 avril 2016.**

Le comité d'organisation est constitué de Meyrinoises convain-
cues du bienfondé de donner une seconde vie aux objets dans
le but de limiter les déchets et si cela vous interpelle, nous
accueillons volontiers de nouvelles forces et vous invitons à
nous rejoindre **le mardi 15 septembre 2015 à 19h dans les
locaux de la Maison Vaudagne, avenue Vaudagne 16.**

Pour le comité d'organisation:

Laurence Gottraux, habitante de la commune

Remerciements:

Comme Un Autre Air, Maison Vaudagne, Comité Agenda 21,
Commune de Meyrin.

Lundi 5 octobre 2015 à 19h

au Forum Meyrin

Entrée: CHF 14.- / CHF 10.-
AHVM, AVS, AI, Et., Chôm.
Gratuit pour enfants
accompagnés jusqu'à
12 ans

Location: Forum Meyrin,
022 989 34 34

CONNAISSANCE DU MONDE COMPOSTELLE

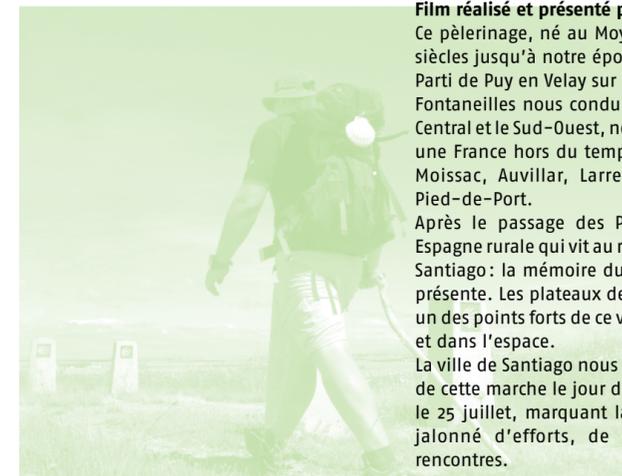
Le Voyage intérieur

Film réalisé et présenté par Eric Fontaneilles
Ce pèlerinage, né au Moyen Âge, traverse les
siècles jusqu'à notre époque.

Parti de Puy en Velay sur la via Podiensis, Eric
Fontaneilles nous conduit à travers le Massif
Central et le Sud-Ouest, nous faisant découvrir
une France hors du temps: Conques, Cahors,
Moissac, Auvillar, Larressingle, Saint-Jean
Pied-de-Port.

Après le passage des Pyrénées, c'est une
Espagne rurale qui vit au rythme du Camino de
Santiago: la mémoire du chemin est partout
présente. Les plateaux de Castille constituent
un des points forts de ce voyage dans le temps
et dans l'espace.

La ville de Santiago nous accueillera au terme
de cette marche le jour de la fête de l'apôtre,
le 25 juillet, marquant la fin d'un itinéraire
jalonné d'efforts, de découvertes et de
rencontres.



À NOS AÎNÉ-E-S

COMMISSION DES AÎNÉS

La prochaine commission
des aînés de tiendra à
Forum Meyrin,
Salle du Couchant,
le jeudi 17 septembre 2015
à 14h30, pour un échange

de points de vue avec
M. Pierre-Alain Tschudi,
maire. Ce dernier fera un
tour d'horizon sur les pro-
jets en cours à Meyrin sous
forme d'une discussion à
bâtons rompus, permettant
aux participants d'in-
tervenir à tout moment,
de poser des questions,
mais aussi d'émettre des
suggestions, d'exprimer
un avis ou des souhaits,
en d'autres termes, de
faire de cette rencontre
une véritable commission
consultative.

REPAS DES MERCREDI 7 ET 14 OCTOBRE 2015

MENU

- Velouté au chou-fleur,
- Jambon à l'os
- Galettes de rösti
- Tomate provençale
- Coupe Danemark
- 2½ dl. de vin ou
une eau minérale et un café

CHF 12.- tout compris

INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en
âges AVS habitant la commune.
A la réception de la mairie,
rue des Boudines 2, au
rez-de-chaussée,
de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.
Tél.: 022 782 82 82

*Les personnes handicapées, ne pouvant
se déplacer sont priées de s'annoncer lors
de leur inscription afin qu'un véhicule
vienne les chercher à leur domicile.*

AVIS AUX PERSONNES AU BÉNÉFICE DE L'AVS-AI

Visites au cimetière de Feuillasse

Afin de permettre aux
personnes au bénéfice de
l'AVS-AI de se rendre sur les
tombes de leurs proches,
nous avons le plaisir de
vous informer qu'un bus
est mis à disposition des
habitants de Meyrin tous
les vendredis.

Départs du bus:

9h Coop de Meyrin-Village
9h30 devant la mairie

Retours: 10h30 devant
le portail du cimetière de
Feuillasse.

*Attention! Les personnes inté-
ressées devront obligatoirement
s'inscrire auprès de la réception
de la mairie au 022 782 82 82.*

Nouveau:

Permanence sociale aînés

Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la perma-
nence sociale «aînés» peut répondre à
vos demandes dans les domaines suivants:

- Appui administratif
- Gestion et/ou aide financière
- Démarches auprès des assurances sociales
ou privées
- Assistance lors de recours éventuels auprès
des instances administratives ou juridiques
- Soutien psycho-social

Horaires de la permanence:
sans rendez-vous, le mardi de
13h30 à 16h30 à la mairie.

Nageurs meyrinois au sommet

A l'orée de l'été, les nageurs meyrinois ont fait parler d'eux. Et ce dans deux catégories: nage avec palmes, ainsi que natation synchronisée.

Infos:

www.dauphins.ch
www.meyrin-natation.ch



© Dauphins



Médailles d'or et de bronze pour le Meyrin Natation

L'une des disciplines où Meyrin a brillé cet été, la natation synchronisée. Le 21 juin 2015, se déroulait la Red-Fish cup à Neuchâtel, le dernier concours de l'année. Le Meyrin Natation y était représenté par 22 nageuses, avec 6 soli, 4 duos et 2 groupes. Parties à 5h45, les nageuses étaient de retour à 22h30. Elles ne sont pas revenues les mains vides. A l'issue de la compétition, trois médailles étaient meyrinoises. Désirée Linder a décroché l'or avec son solo. Les 12 ans et moins (J4) ont également obtenu une médaille d'or, tandis que le bronze revenait au groupe Natation pour Tous. Les autres nageuses ont obtenu un bon classement.



© Meyrin Natation

EN COURSES INDIVIDUELLES

Jessica Fusinaz:

4 titres de championne suisse au 50m, 100m, 200 surface et 25m apnée (catégorie D).

Jérémy Barjon:

4 titres de champion suisse au 50m, 200m, 800m, 1'500m surface (catégorie D), et 2 titres de vice-champion suisse au 1'500m (toutes catégories) et 25 m apnée (cat. D).

Ilénia Clément:

4 titres de championne suisse au 50m surface, 50m apnée, 100m et 400m immersion (catégorie B), et 2 titres de vice-championnes suisse au 100m et 400m immersion (toutes catégories).

Auréli Barjon:

5 titres de vice championne suisse au 100m, 400m, 800m, 1'500m surface et 50m apnée (catégorie B), et 2 titres de vice-championne suisse au 800m et 1'500m surface (toutes catégories).

Christel Ravera:

2 titres de championne suisse au 100m et 400m immersion (toutes catégories), et 1 titre de vice-championne suisse au 50 m apnée (toutes catégories).

Jean-Claude Fusinaz:

2 titres de champion suisse au 50m surface et 400m immersion (catégories senior), 1 titre de champion suisse au 400m immersion (toutes catégories), 2 titres de vice-champion suisse au 50m apnée et 100m immersion (toutes catégories), 1 titre de vice-champion suisse au 100m immersion (catégorie senior).

Les Dauphins Genève 18 fois champions suisses

Les 13 et 14 juin dernier, la section nage avec palme du club Dauphins Genève s'est déplacée à Tenero au Tessin pour les Championnats suisses. Une équipe composée de six nageurs et de leur coach. Malgré les conditions atmosphériques difficiles (pluie, orage et vent), les nageuses et nageurs cointinois ont survolé la compétition. Ils ont en effet obtenu dix-huit titres de championnes et champions suisses, ainsi que seize titres de vice-championnes et champions suisses. D'excellentes performances qui ont fait le bonheur de leur coach Philippe Clément. Les résultats par sportif étant impressionnants, nous avons choisi de vous les indiquer ci-contre:



© Nadia Vanotti

Passeport-Vacances au minigolf

Durant le mois de juillet, le minigolf de Meyrin a accueilli à quatre reprises des participants au Passeport-Vacances. Plusieurs enfants, âgés de 10 à 12 ans, ont donc choisi de passer l'un de leurs après-midi à s'amuser sur les 18 pistes du complexe sportif de Maisonnex. Le début de la séance leur permettait de s'entraîner librement sur les pistes de leur choix, avant de démarrer une vraie partie. Ainsi, ils ont pu se mesurer entre eux, dans la bonne humeur, se prenant rapidement au jeu, avant de profiter d'une glace. Le service des sports a eu beaucoup de plaisir à partager ces moments avec ces enfants et espère renouveler cette expérience l'été prochain.

Nadia Vanotti

EN COURSES COLLECTIVES

Equipe de relais composée d'Ilénia Clément, Auréli Barjon et Christel Ravera

Relais 3x100m: Vice-championnes suisses toutes catégories.
Relais 3x50m: Championnes suisses toutes catégories.

Auteurs: Dauphins Genève: Karin Mani
Meyrin Natation: Ariane Jardin. Textes rassemblés, liés et optimisés par Julien Rapp

BM Entreprise du bâtiment S.A.

GYPSERIE
PEINTURE
PAPIERS PEINTS

Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - info@bm-bati.ch



restaurant *Le Claire-Vue*

La famille Rizzetto de Meyrin et son personnel anciennement à la Fontana di Trévi vous accueillent du Lundi au Samedi.

Les Filets de perches
du Lac Léman sont
enfin arrivés !



21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN - Parking à disposition • Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

saghef

Sàrl

Bureau Fiduciaire International

Tous travaux fiduciaires,
Tous travaux comptables,
Déclarations fiscales privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch / T-022 320 88 60 / F-022 320 88 58

Son CFC brillamment obtenu, ALBA mérite sa place dans le team Ypsilon coiffure&beauté et vous propose ses compétences pour les nouvelles techniques.



Nouveau by Ypsilon: Le soin PRO FIBER pour cheveux sec. Résultat durable: Moins de fourches, plus de masse, plus de brillance!

Ypsilon

coiffure&beauté

1217 Meyrin-Village - 14 rue Virginio-Malnati
féminin & masculin - maîtrise fédérale - label visagiste
www.ypsilon-creation.ch - 022 782 40 75



Adent
Cliniques Dentaires
Meyrin centre
022 989 8000

Une équipe multilingue de spécialistes diplômés sous un même toit: chirurgie | parodontologie | orthodontie endodontie | détartrage | soins réguliers

Du matériel à la pointe de la technologie: traitements au microscope | radio 3D numérique

Des horaires étendus:

Lun-ven	7h-21h
Sam	8h-16h
Dim & j. fériés*	
aux Charmilles	9h-12h
aux Eaux-Vives	14h-17h

* Urgences uniquement



Urgences | Hygiène | Consultation
7/7 www.adent.ch

SPEEDY NET S.A.
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement
Case postale 106
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08
Fax 022 782 99 07
speedynetsa@bluewin.ch

INFORMATIQUE POUR TOUS
Gabriele Egli • Formatrice en applications informatiques



COURS SUR WINDOWS, MAC, TABLETTE ANDROID ET IPAD
FRANÇAIS OU ANGLAIS • LIEU DU COURS À CHOIX • PRIX À LA CARTE

Plus de 10 ans d'expérience dont 5 ans auprès des seniors

Rue des Bugnons 10, 1217 Meyrin • Mob. 079 153 29 47
www.PCmadeEASY.biz • gaby@PCmadeEASY.biz

DEPANNAGE URGENCE 24/24 7/7



LAMELLE • GLASS & STORE SA
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

Atelier / Bureau : 48, chemin Delay - 1214 Vernier
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96
www.lamelle-glass.ch / info@lamelle-glass.ch



AU RESTAURANT SEVENTY5 LE BUSINESS LUNCH EST GARANTI EN 30 MINUTES

Au Seventy5, à midi, nous vous proposons un Business Lunch (entrée + plat) à CHF 25.- servi en 30 minutes chrono!

Découvrez la carte sur : www.seventy5.ch
Réservez votre table au 022 710 30 52

 Exclusivités, news et concours sur notre page Facebook

Caroline Känel
NATUROPATHE

Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

Care O Line
13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin
Tél. 079 817 69 05

www.care-o-line.ch

OSCAR

PLOMBIER BARONCIANI

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

RESTAURANTS SCOLAIRES

Comment fonctionnent-ils, combien coûtent-ils ?

Les restaurants scolaires de la ville de Meyrin accueillent chaque jour d'école pas loin de 800 enfants selon un système bien réglé. Chaque enfant consomme un repas varié et équilibré selon les critères « fourchette verte ». Chaque mets comprend de surcroît un produit issu de la production Genève Région Terre Avenir. Afin que les enfants consomment un repas sain et goûteux, ce sont plusieurs acteurs qui unissent leurs savoirs. Cuisiniers certes, mais également diététicienne et animatrices.

La K-fête

Cette prestation est offerte aux enfants, mais également aux adolescents et aux adultes. En effet, la K-fête, située à la Maison Vaudagne, offre aux adolescents la possibilité de consommer les mets servis dans les restaurants scolaires. Le lieu, ouvert quatre jours par semaine, est également ouvert à toute personne désireuse de s'y rendre. Toutefois, les plats proposés sont à commander à l'avance par téléphone. De petites collations sont également proposées sur place le jour même.

Système et prix

Comment fonctionnent les restaurants scolaires de Meyrin ? Un système de prépaiement est en place depuis de nombreuses années et fonctionne fort bien ! Pour rappel, il suffit de se munir d'un « bon repas », qu'il est possible d'acheter dans six points de vente répartis dans la ville ainsi qu'à la réception de la Mairie. Les bons doivent être déposés chaque jour où l'enfant se rend au restaurant scolaire dans une boîte prévue à cet effet située à l'entrée de chaque école. Combien coûte un repas ? Le prix du repas est fixé à CHF 8.50. Sous certaines conditions, il est possible d'obtenir une réduction pour en baisser le coût à CHF 5.50. Pour cela, il est demandé aux parents de se rendre en mairie afin de compléter un formulaire et fournir l'avis de taxation de la famille. A la rentrée 2015 – 2016, les restaurants scolaires serviront des mets les lundi, mardi, jeudi et vendredi des jours d'école. A tous les enfants et à leurs parents, nous souhaitons une agréable nouvelle année scolaire.

Danny Cassagnes, DSE

POLITIQUE

Visages et noms du Conseil municipal

Voici ci-dessous les visages et les noms des conseillers municipaux élus qui durant cinq ans se prononceront sur de nombreux enjeux de la commune et sur ses investissements. Ils voteront également les comptes annuels, le budget de la Commune et le nombre de centimes additionnels à percevoir.



© Laurent Barlier

De gauche à droite sur la photo :

- | | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|--|-------------------------------|
| 1) Marco Gaetanino (MCG) | 9) Robert Tillmann (PLR) | 17) Hysri Halimi (PS) | 24) Sabine Tiguemounine (Verts) | 30) Marielle Kunz-Felix (PLR) |
| 2) Roger Frauchiger (MCG) | 10) François Haldemann (PLR) | 18) Nicola Squillaci (PDC) | 25) François Hernot (PS) | 31) Adriana Schweizer (UDC) |
| 3) Françoise Sapin (MCG) | 11) Pierre Boccard (PLR) | 19) Esther Hartmann (Verts) | 26) Alejandra Tschudi-Spiropoulo (Verts) | 32) Arthur Jimenay (PDC) |
| 4) Stéphane Pachoud (MCG) | 12) Emile Hubert (UDC) | 20) Eric Cornuz (Verts) | 27) Philippe Hamann (PDC) | 33) Yolande Boccard (PDC) |
| 5) Cosima Deluermoz (PDC) | 13) Aldo Ortelli (PS) | 21) Claudine Murciano-Helfer (Verts) | 28) Maurice Amato (Verts) | (ne figure pas sur la photo) |
| 6) Jean-François Girardet (MCG) | 14) Marcel Dumalle (Verts) | 22) Eric Brocard (PS) | 29) Michel Fabre (PS) | |
| 7) Laurent Tremblat (PDC) | 15) Xhëvrié Osmani (PS) | 23) Fabien Grognoz (PLR) | | |
| 8) Myriam Girardet (MCG) | 16) Sasà Hayes (UDC) | | | |

LE FORUM MEYRIN SE FÊTE AVEC UN MARATHON CHANSON

Pour les 20 ans du Forum Meyrin, le théâtre, la bibliothèque et le service de la culture vous convient samedi 26 septembre à un grand marathon chanson. De midi à minuit, chaque heure, douze groupes de chanteurs amateurs ou professionnels se succéderont dans différents espaces du Forum avec une mission commune, chanter et faire chanter le public!

Les participants

Aux côtés de La Printanière, Sapaudia ou les chorales des Champs-Frêchets ou de l'Eglise évangélique, chorales meyrinoises existantes ayant accepté de se joindre à l'aventure pour notre plus grand plaisir, se produiront également d'autres ensembles vocaux constitués pour l'occasion. Un répertoire partageable comme seul point commun, chaque projet se distingue joyeusement. Des propositions originales et autant de possibilités d'échanges en chanson et en musique. Tandis que la Chorale de la Petite Enfance constituée d'enfants, de parents et d'éducatrices de l'EVE des Champs-Frêchets proposera un répertoire pour les tout petits, les professeurs de chant et leurs élèves de l'antenne meyrinoise du Conservatoire de Musique de Genève accompagneront les 70 musiciens en herbe que compte le MusicEnsemble! Il y a aussi Les Enchantées, audacieuses Meyrinoises qui ne se connaissaient pour la plupart pas avant de se lancer ce défi, et le Chœur du Forum qui ouvrira les feux à midi, constitué d'employés municipaux parmi lesquels également les responsables des trois services organisateurs.

Sortez au théâtre en famille

Dix spectacles destinés au jeune public au programme du TFM

Fêter 20 ans d'existence dans la joie. Offrir à tous une programmation dominée par le plaisir de la découverte, du voyage dans les formes artistiques contemporaines. Et puis, aussi, emmener les enfants et les adolescents vers l'expérience unique de la scène. Voilà ce que nous vous proposons pour la saison 2015-2016. Avec dix spectacles estampillés Famille, le TFM donne une grande priorité au jeune public et devient le troisième théâtre pour enfants sur le canton au vu de son offre. Théâtre, danse, musique et cirque : une programmation intense, foisonnante et joyeusement débridée attend les jeunes. Des propositions destinées aux enfants de 3 à 12 ans comme autant de moments de bonheur. Les plus grands sont les bienvenus !

Spectacles variés

Lancement des festivités avec Le 4ème Souffle qui mêle cirque, hip-hop et musique live, suivi de Bigre, un mélo burlesque muet, hilarant. L'automne continue avec Les encombrants font leur cirque où s'anime une improbable ménagerie. Les tout-petits pourront s'émerveiller devant des Contes chinois en ombres chinoises. Enfin à Noël, le clown Jamie Adkins nous entrainera dans son Circus incognitus. Au mois de février, les musiciens du Geneva Camerata croiseront leurs instruments avec deux véritables « chanteurs d'oiseaux », imitant à la perfection près de 400 chants aviaires.



© Eric Legrand

Les professionnels

Du côté professionnel, le Karaoke offre au public l'occasion de se produire aux côtés d'un véritable orchestre, tandis que le chanteur multi-instrumentiste Pascal Auberson, véritable bête de scène, viendra clore ce marathon après s'être discrètement baladé et imprégné de l'atmosphère de cette journée. Si l'artiste est internationalement connu, il y a fort à parier sur l'originalité et le caractère inédit de cette note finale... Enfin, n'oublions pas la Cie STT de Dorian Rossel, compagnie de théâtre résidente à Meyrin, qui sortira des sentiers battus, se travestissant pour l'occasion en *Latin Lovers*, bien disposés à nous faire entonner de grands standards de la variété pop française.

Chacun sa méthode

Le mode de partage a été laissé à l'appréciation de chaque chorale : distribution de paroles, transmission d'une mélodie, d'un refrain, ou paroles défilant sur écran. Toutes auront cependant à cœur la participation du public qui passera d'un espace à l'autre tout au long des douze heures que comptera ce marathon-chanson. L'occasion pour celui-ci mais également pour tous les participants de vivre une expérience unique.

Maribel Sanchez

Samedi 26 septembre

Tout public & gratuit
De midi à minuit
Forum Meyrin, Place des Cinq-Continents
Bar et restauration tout au long de l'événement
www.meyrin.ch
022 989 34 00 ou 20ansforum@meyrin.ch

Nous sommes pareils à ces crapauds qui... & Ali, spectacle de danse en deux parties, fait virevolter des béquilles sur une musique grecque. En mars se suivent *Joseph_kids* et *Le Jour du grand jour*. Le premier fait surgir des super-héros grâce à une webcam, tandis que le deuxième nous invite à une riante et superbe célébration de la vie par le Théâtre Dromesko. Pour clore la saison, Olivier Letellier raconte dans *Oh boy!* les péripéties d'une fratrie qui se déchire avant de se retrouver dans la joie.

Un Pass pour les familles

Le Pass Famille, véritable sésame culturel, permet l'accès aux spectacles estampillés Famille pour la modique somme de 10.- la place, afin de permettre de venir au théâtre en nombre. Au TFM, la famille c'est 1 ou 2 adultes avec 1, 2, 3 ou 4 enfants, avec ou sans lien de parenté.

Accueil pour les enfants

Une heure avant chaque spectacle, les enfants détenteurs du Pass bénéficient d'un repas gratuit préparé par notre chef Michel Nanchen et des jeux sont à leur disposition.

Maxime Pégatoquet, Ushanga Elébé

Programmation, tarifs et conditions du Pass Famille sur

www.forum-meyrin.ch

DEPUIS LONGTEMPS, LES MEYRINOIS CHANTENT

Dans la deuxième moitié du XIXe s., la Suisse, romande notamment, connaît un engouement pour le chant choral profane. Cet intérêt pour les chorales, développé par la création de cours et de recueils de chants accessibles à tous, est également présent à Meyrin où est fondé en 1856 le chœur d'hommes « La Meyrinoise ». Selon un témoignage cité par E.-L. Dumont dans son *Histoire de Meyrin* (p. 510), La Meyrinoise serait même la plus ancienne chorale profane du canton. Elle comptait une vingtaine de membres. On connaît malheureusement peu de choses sur cet ensemble vocal dont les Archives de la commune possèdent toutefois une photo, avec la liste des membres.

Au-delà du chant

Les chorales jouaient alors un rôle social important auquel s'ajoutait une dimension civique et patriotique (le patriotisme imprègne fortement le XIXe s.; l'hymne national suisse date d'ailleurs de cette période), voire politique: « Nous ne pouvons qu'engager la Meyrinoise, et en même temps les sociétés du même genre, à persévérer dans la voie qu'elles suivent. Prendre la coupe et boire à l'amitié, c'est bien sans doute; mais il ne faut pas perdre de vue le but humanitaire, le but de progrès que toute société analogue doit s'efforcer d'atteindre. C'est en effet, par ces associations qu'on entretiendra dans une population l'esprit républicain, qu'on propagera les idées vraiment libérales, le goût des choses utiles (...) ». Dans cet état d'esprit, les membres de la Meyrinoise ont donné des concerts en faveur d'une famille meyrinoise frappée par le malheur (1867) ou encore de la bibliothèque communale (1868). La Meyrinoise participait également à l'animation des manifestations communales, notamment des Promotions, et son répertoire devait se composer de nombreux chants à dimension patriotique. La Meyrinoise est souvent aussi désignée comme une « société de jeunes gens » lorsqu'elle organise des événements qui dépassent le caractère purement choral: organisation de tir au fusil, de bal champêtre, etc. On ignore quand cette société a disparu (la dernière trace dans les archives remonte à 1868). Au début du XXe s., il est fait mention d'une autre chorale, l'Eglantine, au sujet de laquelle on possède encore moins d'informations.

Contexte religieux

Parallèlement, il existait des chorales religieuses (chorale catholique et chorale protestante). Elles se produisaient essentiellement dans le cadre des cultes mais organisaient aussi des soirées (théâtre amateur, bal). Dans le cadre de la paroisse catholique, il semble qu'il ait existé au début du XXe s. une chorale

de jeunes filles sous le patronage de la comtesse Marie-Thérèse de St-Bon. Avec son mari, le comte savoyard Alexis Pacoret de St-Bon (1831-1912), cette femme très pieuse et amatrice de musique, principalement de chant, partageait son temps entre le château familial à Villard-Léger (Savoie) et sa résidence à Meyrin. Située à hauteur de l'actuel arrêt de tram Meyrin-Gravière, leur propriété portait le nom de Ste-Cécile en référence à l'intérêt de Mme de St-Bon pour la musique (Sainte Cécile est la patronne des musiciens). Si leur propriété a disparu lors de la construction de la cité, le nom est resté (quartier et avenue Ste-Cécile).

François Beuret

Sources: E.-L. Dumont, *Histoire de Meyrin*, 1991; archives du *Journal de Genève* (en ligne)



La Meyrinoise, ACM



Chorale de jeunes filles avec la comtesse de St-Bon (3^e pers. depuis la g., en noir et tenant un livret), en 1900. Collection privée.

UN AUTOMNE DE DÉCOUVERTES

Participer à une vidéo artistique, emmener ses enfants dans des installations baptisées Jardins miniatures, découvrir une fresque ou une exposition. L'automne emmènera les Meyrinois au Jardin alpin et dans sa villa rebaptisée CAIRN, ainsi que dans les galeries du Forum.

Des dessinatrices suisses regardent le monde: celui de la nature et celui des hommes. Les illustratrices sont à l'honneur à Meyrin. Dès le 7 septembre, l'artiste Adrienne Barman installera son atelier pour deux semaines au CAIRN, villa du Jardin alpin. Elle proposera aussi l'exposition Périples masculins, présentée dans les galeries de Forum Meyrin à partir du 18 septembre.



© Adrienne Barman

FRITILLAIRE PINTADE & CO, une fresque dessinée au cœur du Jardin alpin

Résidence d'artiste du 7 au 19 septembre

Depuis 2007, Adrienne Barman se consacre principalement à l'illustration et publie de nombreux livres pour la jeunesse et la bande dessinée. À l'invitation du service de la culture, cette artiste ouvre un cycle de résidences d'artistes au CAIRN et réalisera pour l'occasion une grande fresque d'un jardin imaginaire intitulé Fritillaire pintade & Co. L'artiste n'a pas la main verte, mais elle adore les plantes, les arbres et les fleurs. Pendant deux semaines elle se plongera dans le Jardin alpin pour dessiner une grande fresque remplie de renoncules des glaciers, de gentianes et de rouges-gorges. Ce paysage imaginaire couvrira l'ensemble des espaces de la villa.

À l'occasion de cette première résidence, le public est invité à découvrir le travail en cours et à rencontrer l'artiste, lors des journées portes ouvertes au public les vendredis 11 et 18 septembre.

Vernissage: samedi 19 septembre de 13h30 à 17h30

Journée portes ouvertes au CAIRN: les vendredis 11 et 18 septembre

JARDINS MINIATURES

Installations sonores, tactiles et interactives

Une exposition inédite et originale pour les enfants dès 1 an

Ces jardins proposent aux enfants un rapport intime à la flore en alliant toucher, musique et vibration. Les quatre «Jardins miniatures» – Le Bac à son, Les Parapluies chantants, Les Chauds-sons et les Coussins rêveurs – sont une évocation poétique de notre rapport au végétal et créent un espace d'exploration de sensations. Les créations sonores auxquelles elles sont associées créent un lien avec notre propre nature à travers l'évocation de jardins rêvés. En cultivant ces quatre jardins miniatures, le public retrouve un paysage intérieur, des sensations de promenades, de fraîcheur, d'intérieurs rassurants.

Thierry Ruffieux, service de la culture

CAIRN, villa du Jardin alpin du 7 au 31 octobre

Vernissage: mercredi 7 octobre de 14h à 18h

Sur réservation: www.meyrinculture.ch ou 022 989 16 68

Une collaboration: service de la culture, et service de la petite enfance de Meyrin



LE PEUPLE BOUTURE

Vidéo participative

Participez à la réalisation d'une vidéo originale de l'artiste Guillaume Reymond. Vous serez une centaine de personnes à vous tenir debout à des endroits précis du Jardin alpin de Meyrin. Vous porterez des masques amusants. Des photographies semi-aériennes seront captées de loin. À chaque prise, vous vous déplacerez d'un pas. Au final, toutes ces images créeront un film d'animation dans lequel nous découvrirons un peuple de petits personnages qui poussent, bougent, se multiplient et disparaissent tout en créant des motifs vus du ciel.

Site de Guillaume Reymond: www.NOTSONOISY.com

Jardin alpin de Meyrin, 12 septembre 2015 présence sur place de 13h à 17h, dès 12 ans

Inscription: service de la culture, 022 989 16 69 ou www.meyrinculture.ch

Une collaboration: Festival Animatou 2015 / avec le soutien de la Fondation Meyrinoise



14 dessinatrices suisses croquent les hommes

PÉRIPLÉS MASCULINS

Avec Peggy Adam, Albertine, Adrienne Barman, Hélène Becquelin, Anne Bory, Olga, Fabrizio, Mirjana Farkas, Joëlle Isoz, Cécile Koepfli, Miriam Kerchenbaum, Lika Nüssli, Irène Schoch, Fanny Vaucher et Sylvie Wibaut.

Exposition du 18 septembre au 17 octobre

Nous venons d'un monde dans lequel naître homme ou naître femme imprimait un destin irrévocable. Savoir lire une carte routière ou ne pas avoir le sens de l'orientation, être actif, endurant et persévérant ou doux et attentionné, diriger le monde ou son foyer... les hommes savaient et les femmes ressentaient. Autant de normes qui apparaissaient si «naturelles» que les conditions de leur production n'étaient jamais interrogées. Le slogan de Simone de Beauvoir dans les années 1950 «On ne naît pas femme on le devient» continue de résonner dans nos mémoires. Si l'on ne naît pas femme, ou homme, comment, et pourquoi, le devient-on?

L'exposition Périples masculins présentée dans les galeries de Forum Meyrin par le service de la culture ne répond à aucune de ces questions, mais invite les visiteurs à découvrir le travail original de quatorze illustratrices suisses sur le thème simple et complexe du regard des femmes sur les hommes. Il propose un périple à la fois léger, amoureux, agacé, coquin, maternel, utopique ou drôle au cœur de la gente masculine avec des créations aussi intimes que délicates.

En exclusivité pour Meyrin, les artistes ont réalisé des grandes affiches de portraits de filles et animeront des ateliers tous publics autour des genres. À découvrir également, une sélection de films d'animation sélectionnée par le festival Animatou et diffusée en continu dans une des galeries de Forum Meyrin.

Exposition: entrée libre / tout public dès 8 ans du mercredi au samedi de 14h à 18h / Accueil scolaire sur rendez-vous

Information: Service de la culture / www.meyrinculture.ch ou 022 989 16 69



© service de la culture



Ballade d'Antoine
PIERRE
Lautomme
en concert

photo © Dylan Pezzenoud / Texte condensé, extrait du site Piezrelautomme.com

Le chanteur sort son nouvel album, *La Friche I*.

Fin 2013, l'artiste franco-suisse Pierre Lautomme ressent le besoin de laisser momentanément ses chansons en friche.

«J'avais besoin de me ressourcer, d'observer, de contempler, de voir venir, d'avoir encore envie... J'ai compris que je pouvais donner une seconde vie à mes chansons, (...) raconter et chanter les choses autrement. Et (...) les interpréter comme des nouvelles chansons, les accompagner là où elles doivent ou peuvent aller...».

L'artiste aura 50 ans fin 2015. Il les fêtera avec un disque anniversaire pour cet automne 2015, *la Friche I*. Pour ce quatrième album, Lautomme révolutionne son répertoire, invitant des musiciens issus de la scène jazz et alternative. Il donne un éclairage radicalement différent à des textes qu'il affectionne. «On s'est tout permis avec les musiciens. Même parfois de changer radicalement les mélodies ou parties rythmiques, de se débarrasser d'une phrase ou d'un couplet entier. Pour moi, la musique est matière vivante» dit-il. Entre rock mutant, boucles obsessionnelles, ballades et poésie lunaire, il plonge dans un univers passionné, puissant, proche et tendre.

Le Petit Black Movie revient

Le Petit Black Movie convie les Meyrinois à quatre nouveaux programmes de films, de septembre à décembre. Il a dans ses bagages des films d'animation ou de fiction pour les petits en provenance du monde entier. Le premier rendez-vous, mercredi 23 septembre, propose un long métrage, *Katia et le crocodile*.

Katia, 8 ans, se voit confier la garde d'animaux par un petit écolier: deux lapins, un petit singe macaque, un étourneau qui parle, des souris blanches, une tortue... et même un bébé crocodile! Elle ramène cette ménagerie dans sa maison et installe le petit crocodile dans la baignoire. Voulant jouer avec tous ces animaux, Minka, petite sœur de Katia, les laisse malencontreusement s'échapper. En émoi, tout le quartier se lance alors dans une délirante poursuite à travers les rues de la ville. «Les enfants seront captivés par l'histoire singulière, les nombreux personnages, la présence des animaux et les quelques échappées magiques, entraînés par le rythme intense et l'humour burlesque.», explique Victor Teta, programmeur. Ils seront probablement surpris par l'impertinence du propos d'un film contestant l'ordre établi, et plus particulièrement le monde adulte. Les adultes avertis feront quant à eux le lien avec le vent de liberté qui secoua l'Europe de l'est et le monde à l'époque du film, et qui mena au Printemps de Prague.»

La fantaisie des enfants

Vera Simkova, réalisatrice du film, aime s'adresser aux adultes comme aux plus jeunes. «Je ne fais pas de distinction entre un film pour enfants ou un film pour adultes, je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'adapter la forme ou le contenu d'un film en fonction d'un public déterminé. Les enfants sont très réceptifs, leur fantaisie donne tant de versions multiples à un simple thème que nous n'avons pas besoin de rêver pour eux.»

Collaboration Black Movie / service de la culture de Meyrin
Contacts et réservations: culture@meyrin.ch www.meyrinculture.ch 022 989 16 69



© PBM

Ballade d'Antoine du vendredi 2 octobre à 20h

Lieu: Salle Antoine Verchère, Route de Meyrin 297, 1217 Meyrin
Accueil dès 19h, bar et petite restauration sur place

Prix: CHF 15.- et CHF 12.-

Billets: Théâtre Forum Meyrin, Balxert & Service culturel Migros

Accès: Tram 18 ou bus 57, arrêt Meyrin-Village
Réservations: 022 989 16 69 ou culture@meyrin.ch

www.meyrinculture.ch

Direction artistique:

Johann Bourquenez, Renaud Millet-Lacombe, Pierre Lautomme.

Musiciens:

Johann Bourquenez (piano), Nelson Schaefer (batterie), Yves Marguet (basse).

Arrangements électroniques: Christophe Calpini.

Ingénieur du son et Mixage: Renaud Millet-Lacombe.



INFORMATIONS PRATIQUES

Enfant dès 4 ans

Durée des projections: 67'

Lieu: Aula de l'école Bellavista II, 39 avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin

Heure: 15h – ouverture des portes à 14h30
Entrée libre, réservations indispensables!

www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

022 989 16 40

Mairie, rue des Boudines 2
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE permanence, sans rdv

mardi de 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

022 321 11 55

Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

022 785 34 79

avenue de Vaudagne 3 – accueil sans rdv
lundi 14h-17h
vendredi 8h30-11h30

accueil téléphonique + sur RDV

lundi 8h30-11h30 et 14h-17h
mardi 8h30-11h30 et 14h-17h
mercredi 8h30-11h30 et 14h-17h
vendredi 8h30-11h30 et 14h-17h
jeudi 8h30-11h30

CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

022 388 47 01

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis
lundi au vendredi 13h30-17h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

022 420 65 30

rue des Boudines 4
lundi au vendredi 8h-12h30 et 13h30-17h

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

022 388 26 88

chemin Antoine-Verchère 1
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

022 989 16 34/36

développement social et emploi
prix des repas CHF 8.50
(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée

Répondeurs des restaurants scolaires

Bellavista _____ 086 079 909 51 79

Boudines _____ 086 079 909 51 80

Champs-Frèchets _____ 086 079 909 51 81

Cointrin _____ 086 079 909 51 82

Golette _____ 086 079 909 51 83

Livron _____ 086 079 909 51 84

Meyrin-Village _____ 086 079 909 51 85

Meyrin-Monthoux _____ 086 079 909 51 86

www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE PETITE ENFANCE

022 782 21 21

Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente du lundi au vendredi de 8h à 12h

EVE CHAMPS-FRÈCHETS

+ EVE MONTHOUX

accueil collectif

lundi au vendredi 7h-18h30

GARDERIE ARC-EN-CIEL

accueil collectif

lundi au vendredi 8h-12h

ou 13h30-17h30

dépannage bébés (0 à 2 ans)

mercredi matin ou après-midi

Sur réservation auprès de la garderie

022 783 01 46

LA MARELLE

rencontre « parents-enfants »

lundi 14h-17h et vendredi 8h30-11h30

Dans les locaux de la garderie,

sans réservation préalable

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

Accueil en milieu familial, horaire à la carte

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2

022 782 82 82

meyrin@meyrin.ch

www.meyrin.ch

lundi au vendredi

8h-12h et 13h30-17h

SERVICE DES AÎNÉS

022 782 82 82

Mairie, rue des Boudines 2

lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

022 782 65 11

promenade des Champs-Frèchets 14

lundi au vendredi 9h-17h

samedi et dimanche 13h30-17h

cyber espace pour les aînés, sur rdv

IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

022 420 30 34

Meyrin-Vernes

rue des Vernes 14

022 420 30 64

Meyrin-Prulay

rue de la Prulay 2bis

interventions à domicile

du lundi au dimanche 8h-20h

aide à domicile

du lundi au vendredi 8h-17h

consultation santé maternelle et infantile,

garderie l'Arc-en-Ciel,

rue des Vernes 20, sans rdv

mardi 14h-17h

soins ambulatoires, sur rdv

En dehors des heures d'ouverture,

les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

022 420 20 00

SÉCURITÉ PUBLIQUE

0800 1217 17

Police municipale _____ 022 782 23 23

numéros d'urgence

Gendarmerie _____ 117

Pompiers _____ 118

Urgences santé _____ 144

Urgences toxicologiques

Centre anti-poison _____ 145

La main tendue _____ 143

INSTALLATIONS SPORTIVES

PISCINE DU CENTRE SPORTIF DES VERGERS

De 10h à 20h (sortie des bassins à 19h40)

Fermeture le 13 septembre 2015

PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

ouverture le 14 septembre 2015

Horaires:

lundi 16h-20h30

mardi 7h30-13h30

16h-21h30

mercredi 7h30-20h30

jeudi 11h30-13h30

16h-20h30

vendredi 11h30-13h30

16h-20h30

samedi 12h-17h

dimanche 9h-17h

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20m.

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h à 17h, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20m.

PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu

ouverture le 5 octobre 2015

Saison d'hiver

La vente des abonnements a commencé.

Les abonnements sont valables pour la piscine

de Livron et pour la patinoire des Vergers.

Pendant 8 mois, venez profitez des installations

sportives communales!

Tarif réduit abonnement de saison pour les contribuables CHF 16.-

Tarif adulte abonnement de saison pour les contribuables CHF 40.-

Renseignement:

Mairie de Meyrin

Rue des Boudines 2

022 782 82 82

www.meyrin.ch/sports - sports@meyrin.ch

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

Chemin de la Berne 5

en face de l'entrée du CERN

Tennis été

du 1^{er} avril au 30 septembre, 7h-22h

Tennis annuel

valable 365 jours dès son acquisition

Squash

du 1^{er} avril au 30 septembre, 7h15-22h15

Piscine

jusqu'au 13 septembre, 10-20h

(sortie des bassins à 19h40)

Minigolf 9h - 18h (selon conditions

météorologiques)

Renseignements:

Complexe sportif de Maisonnex

022 782 91 31

www.meyrin.ch/maisonnex

cs.maisonnex@meyrin.ch

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Ailes 35

Tennis, deux courts en gazon synthétique,

du 18 mars au 25 octobre 2015, 8h - 21h



Renseignements et

inscriptions:

Centre sportif de Cointrin

022 798 72 98

www.cs-cointrin.ch

BOULODROME DES ARBÈRES

Chemin des Ouchettes n° 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains

de longue à l'intérieur

10 terrains de pétanque à l'extérieur

Accès libre pour les habitants meyrinois tous

les jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à

20h, en dehors des heures réservées aux clubs

selon planning affiché sur place.

INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE

stade d'athlétisme des Champs-Frèchets

Rue des Lattes 71

Anneau d'athlétisme de 300m, football,

basketball, volleyball, badminton

Eclairé jusqu'à 21h

parcours mesurés

départ: rue des Lattes 71

3 parcours à choix: 3,410km, 6,500km ou

9,150km

urban training

Grâce à l'application smartphone «sportcity

tour», découvrez un parcours de sport urbain

au cœur de la Cité. Vous y trouverez également

le plan des parcours mesurés.

terrains de pétanque (plein air)

Angle avenue de Vaudagne et rue

de la Campagne-Charnaux

Promenade des Ailes, à Cointrin

hobbyland

Terrain multi-activités, mini-foot, basket

Promenade de Corzon

(arrêt «Vaudagne» tram 14)

Terrain de sport de l'école des Boudines

www.meyrin.ch/dechets

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

022 989 17 77

avenue J.-D. Maillard 6

lundi au vendredi 7h30 - 12h

et 13h - 16h30

Levée des objets ménagers volumineux,

demande d'évacuation **0800 21 21 21**

ARCHIVES COMMUNALES

022 989 34 79

lundi 8h30-12h et 13h30-17h

vendredi 8h30-12h et 13h30-17h

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

022 989 34 70

Place des Cinq-Continents 1

prêt adultes **022 989 34 74**

prêt jeunes **022 989 34 75**

Horaires d'ouverture du prêt

lundi fermeture hebdomadaire

mardi à vendredi 10h-20h

samedi-été (mai - septembre) 10h-12h

dimanche fermeture hebdomadaire

Consultation des journaux, espace de travail

lundi 10h-12h et 16h-20h

mardi à vendredi 10h-20h

samedi-été (mai - septembre) 10h-12h

dimanche fermeture hebdomadaire

Jeûne genevois: jeudi 10 septembre 2015

La bibliothèque sera fermée durant cette journée

ÉDITEUR
Conseil administratif de
Meyrin
Rue des Boudines 2,
1217 Meyrin
022 782 82 82
www.meyrin.ch/
[meyrinensemble](http://meyrinensemble.com)
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp
SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
Ariane Hentsch
COMITÉ DE RÉDACTION
Laurent Baldacci,
Hansruedi Brauchli,
François Hernot,
Daniel Kohler,
Robert Tillmann,
Pierre-Alain Tschudi
SUPPLEANTS
Eric Cornuz et
Myriam Girardet

TFM



Sortez en famille, c'est moins cher!

- ▶ Le Pass Famille du TFM coûte seulement 50.-
- ▶ Ensuite, la place revient à 10.-
- ▶ Il permet d'acheter 5 billets pour chaque spectacle Famille
- ▶ Un menu est offert aux enfants 1h avant le spectacle
- ▶ Des jeux sont à disposition
- ▶ 10 spectacles sont estampillés Famille 

T M Théâtre Forum Meyrin
F forum-meyrin.ch
Billetterie
+ 41 22 989 34 34

VOX POPULI

MEYRIN ENSEMBLE — SEPTEMBRE 2015 — N° 177



25

Prendre de la hauteur

La Meyrinoise Bona Simonati nous avait envoyé quelques photos d'un voyage en Turquie, durant lequel elle avait baladé son oeil et son appareil photographique au-dessus des plaines et du désert. Une très belle invitation à prendre de la hauteur en cette période de rentrée. Et à garder en tête projets, goût du voyage, du dépassement et de la découverte.



photos © Bona Simonati



Concours

1^{er} prix :
CHF 500.- de bon-cadeaux

2^e au 5^e prix :
CHF 50.- de bon-cadeaux

*Nom/Prénom _____ *Age _____

*Adresse _____

*Téléphone _____

*Email _____

*Champs obligatoires

Règlement :
Les bulletins de participation sont à remplir et à déposer, **dès le lundi 21 septembre** et jusqu'au 26 septembre, dans l'urne située au rez supérieur du centre commercial jusqu'au 26 septembre 2015. Le concours est ouvert à tous, à l'exception des collaborateurs du centre commercial et affiliés. Un seul bulletin de participation par personne est autorisé. Les prix ne sont ni échangeables ni convertibles en espèces. Tout recours juridique est exclu. Les gagnants seront avisés personnellement. La liste des gagnants sera publiée sur la page facebook de Meyrin Centre dès le 28 septembre 2015.

SEMAINE
MODE
et
BEAUTÉ
DU 21 AU 26 SEPTEMBRE



MISSMISTER
Meyrin
Défilé de mode
Samedi 26 sept.

Retrouvez-nous sur:
  
Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin
www.meyrincentre.ch

Vie des églises

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE
rue Virginio-Malnati 35
Prêtres: Monseigneur Amba Louka
079 412 04 70
www.eglisecopte.ch
Messes: di 9h30

PAROISSE PROTESTANTE
rue De-Livron 20
Ministre: M. Maurice Salib
022 782 01 42
www.protestant.ch/direct/meyrin
secr.: lu 8h - 11h + me - ve 8h - 11h30
Culte: di 10h

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN
rue Virginio-Malnati 3
Curés: Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert
022 782 05 04
paroisse.saintjulien@bluewin.ch
www.upmeyrinmandement.ch
secrétariat: lu - ve 8h15 - 12h15 ma 14h - 17h
Messes: sa 18h + di 11h + ma 18h30 + je 9h

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION
rue De-Livron 20
Curés: Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert
022 782 00 28
paroisse.visitation@infomaniak.ch
jph.60@bluewin.ch - olivier.h60@bluewin.ch
www.upmeyrinmandement.ch
secrétariat: lu - ve 9h - 11h
Messes: di 10h + me 9h + ve 9h

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE
Notre Dame de Lorette
chemin du Ruisseau 36 - 1216 Cointrin
022 798 07 82
Messe: di 9h

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN
ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
Pasteur: M. Roger Sewell
022 785 25 69
roger.sewell@lafree.ch - www.eemeyrin.com
permanence: lu - ma + je - ve 8h - 12h
Culte: di 10h

Adresses utiles

Association des bénévoles de Meyrin
Rue des Vernes 14
022 420 30 51
transport en voiture, visites et accompagnement à domicile
lu-je 9h30-11h

CEFAM
Promenade des Champs-Fréchets 15
022 777 77 07
Centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes
lu-ma + je-ve 9h-12h et 14h-17h

Bourses aux vêtements
avenue de Vaudagne 53
022 782 32 00
troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes
je 14h30-17h
(1er jeudi du mois 14h30-18h30)

Cartel des sociétés communales
avenue de Vaudagne 13 bis
022 782 67 37
cartel@activitesmeyrin.ch
www.activitesmeyrin.ch
aide administrative et contacts
lu + me 9h-11h30
ma + je 16h-19h
ve 14h-17h

Association Pluriels
022 785 34 78
centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

AHVM
Place des Cinq-Continents 1, CP 253
022 782 32 00
secretariat@ahvm.ch - www.ahvm.ch
lu-ma 9h-11h + 14h-17h30
me 9h-11h
je 9h-11h + 14h-16h
ve 9h-11h



M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial

La grande pharmacie
de quartier
au cœur de la cité



Sublimez votre peau après l'été
dans votre espace esthétique !

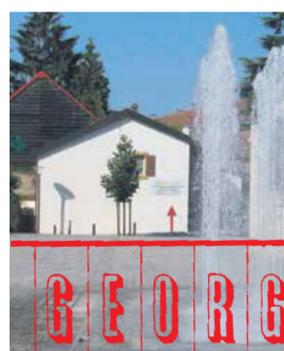
Un gommage corps **-20%**
+
un soin du visage de votre choix

Offre valable jusqu'au 31 octobre 2015

Donzilia
Couturière

Atelier de retouches
Rue de la Prulay 63
1217 Meyrin
079 514 81 23

Mardi au vendredi
de 9h30 à 12h
de 14h à 18h30



Entreprise à votre écoute
depuis maintenant 50 ans.



GEORGES ROSSÉ Sàrl
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maîtrise fédérale
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ
1217 Meyrin - T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15
georgesrosse@bluewin.ch - www.georgesrosse.ch

GEORGES ROSSÉ

ACTION SPECIALE

-20% ARMOIRES
LITS & LITERIE



Centre Commercial des Champs-Frèchets
en dessous du Centre médical
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30
SA : 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch • tél. 022 782 69 70

Relax Meubles



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

AMS Electricité Sàrl
Pin Michelangelo

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'

Auberge
COMMUNALE
DE MEYRIN

Et toujours :
La souris d'agneau,
les joues de porc & les autres spécialités.

De 9h à 23h
Fermé le lundi

13 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78



photos © ahvm



LE NAÏF

... a été agréablement surpris de découvrir, au centre commercial pendant les canicules de juillet dernier, un «Espace fraîcheur» ouvert à tous les usagers. Dès que l'alerte rouge est déclenchée, aussitôt le plan canicule se met en place, si bien qu'en une semaine 1'300 personnes ont pu se désaltérer et se renseigner auprès des Samaritains et de la protection civile présents sur le stand. Bonne initiative.

... rencontre une personne âgée qui se dirige vers l'écopoint le plus proche de chez elle pour y apporter ses ordures ménagères. Sans vouloir lui faire la morale sur le fait qu'elle utilise un chariot de Meyrincentre, il se demande si nos autorités ont pensé aux aînés en construisant ces écopoints. Alors que ces personnes avaient jusqu'à présent la possibilité de vider leurs poubelles dans les containers en bas de leur immeuble, tel n'est plus le cas, et cela nécessite un certain effort de la part de personnes souvent handicapées vu leur âge.

Erratum

Suite à la publication dans le Naïf d'un petit texte concernant la rénovation du Globe de la Science et de l'Innovation, le Cern tenait à apporter les précisions suivantes : les travaux de réfection de l'édifice ne coûteront pas 11, mais 4 millions. L'organisme considère le bâtiment comme un élément fort, essentiel, de son ancrage et de sa visibilité.

... félicite les jardiniers de la Commune pour leur imagination en décoration florale pour l'été. Ils ne manquent pas d'inspiration avec leurs parapluies ajourés placés aux endroits fréquentés du territoire communal. Bravo !

... se demande comment il faut appeler les personnes qui ne retournent pas les chariots qu'elles ont empruntés? Des paresseux ou des fainéants? Dans certains cas, peut-être, ni l'un ni l'autre. Le Naïf a découvert à l'avenue Sainte-Cécile un caddie de l'aéroport. Pousser son chariot chargé de bagages de Cointrin jusqu'à la Cité de Meyrin, révèle un caractère invraisemblablement sportif plutôt que négligent. Dans ce cas on serait tenté de comprendre que ces caddies ne soient pas retournés sur leur lieu d'origine.

... remarque ce doudou qui attend patiemment son propriétaire qui doit être bien malheureux de l'avoir perdu. Sympathique comme il est, le Naïf pense qu'il va très rapidement retrouver un toit.

... interpelle son petit-fils qui a écrit visiblement sur son avant-bras la formule suivante : «200 + 1 = 201 - 8 = 193» mais qu'est ce que c'est? Et le petit du haut de ses 7 ans lui répond «C'est pour faire des maths plus facilement, c'est ma copine qui me l'a dit». La copine avait certainement oublié de lui dire d'écrire la formule ailleurs et surtout loin des yeux de la maîtresse.

... comme chaque année à pareille époque, a découvert les soldes au centre commercial. Même la Banque Raiffeisen s'y était mise. Mais que peut-elle bien offrir à ses clients? Peut-être des lémans, la future monnaie du Grand Genève ou alors la drachme qui risque de revenir en Grèce.

... a bien souvent de la peine à comprendre comment fonctionne notre chère Poste suisse. Le Naïf n'est pas le seul puisque même le personnel de cette administration fédérale a souvent de la peine à saisir ce qu'on lui demande. Il semblerait que la Poste ne délivre plus à l'étage, entre autre, les lettres recommandées. Alors, comment procède-t-elle? Elle envoie au domicile du destinataire d'un pli recommandé un facteur prévu pour cette tâche. Il va alors déposer dans la boîte aux lettres un avis invitant la personne concernée à venir le retirer au guichet. Pourquoi le facteur chargé d'apporter l'invitation de retrait n'essaie pas d'appeler le destinataire qui se ferait un plaisir de descendre dans le hall d'entrée de l'immeuble - le terminus pour le facteur - pour réceptionner son envoi? Ou si tel n'est pas le cas, pourquoi ne pas confier au facteur habituel qui distribue le courrier, l'avis d'arrivée et l'invitation de passer au guichet? Vous avez suivi?

TARTE AU THON ET AUX TOMATES COEUR DE BOEUF



Une recette pour profiter des tomates tant qu'elles sont de saison, et se préparer un repas rapide et sain.

Ingrédients

- Une pâte brisée au beurre
- Une grande boîte de thon
- Deux tomates coeur de boeuf
- Un oignon
- Deux oeufs entiers
- Deux décilitres de demi-crème
- Trois cuillères à soupe de lait
- Sel, poivre, épices sèches, ail en poudre, basilic

Préparation

- Abaisser la pâte brisée, puis la déposer sur un moule. Prendre le jaune du premier oeuf, l'étaler partiellement sur la pâte. Prendre une fourchette et faire des petits trous sur la pâte, au fonds et de côté. Chauffer ensuite la pâte au four quelques minutes, jusqu'à obtenir une jolie couleur. Ainsi, elle sera moins poreuse.
- Faire revenir l'oignon, puis le thon à la poêle avec un peu d'ail en poudre. Les répartir ensuite sur le fonds de la pâte.
- Laver les tomates, les couper en petits morceaux et les disposer sur le thon
- Battre les oeufs et préparer une liaison en ajoutant la crème fraîche et le lait. Saler, poivrer et épicer cette liaison avant de la verser sur le thon et les tomates.
- Glisser au four et laisser chauffer un peu plus de 30 minutes, jusqu'à ce que la pâte soit dorée et ferme
- Ajouter dessus, si l'envie vous en prend, du basilic frais en petits morceaux

BON APPÉTIT !

FAO AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

Requêtes en autorisation de construire

9 juin 2015

DD 105065/5, Pellet, M. p.a. CGI Immobilier SA, construction d'immeubles de logements et d'activités avec garage souterrain, installation de sondes géothermiques et de panneaux solaires en toiture: modifications des façades sud-ouest des trois immeubles d'activités du côté route du Nant-d'Avril, 92, 94, 96 route du Nant-d'Avril.

19 juin 2015

DD 105365/2, Honda Motor Europe Limited Walther, C., extension du bâtiment, réfection partielle de la façade et transformation intérieure: diverses modifications du projet initial, 50, rte du Nant-d'Avril.

30 juin 2015

DD 108014, Association La Voie Lactée, construction d'une école spécialisée «La Voie Lactée», 7, rue des Arpenteurs, Les Vergers.

3 juillet 2015

DD 108025, Babel, J.-P., création d'une lucarne sur façade sud-est, 47, rue Robert-Adrien-Stierlin.

21 juillet 2015

DD 108065, Scheiwiler, D. c/o Hospice Général, installation d'une barrière automatique et pose de quatre poteaux d'accès pompiers, av. de Mategnin.

24 juillet 2015

DD 105692/2, Hôtel Industriel des Galants SA, construction d'un bâtiment multi-activités et parking souterrain: modification du projet initial, 21, ch. Grenet.

4 août 2015

DD 108079, Clavel, J.-P. pour Société Philippe Dunand Les Vergers, «Les Vergers» A14: construction d'un immeuble de logements, commerces et activités, 2, 4, 6, 8, allée de l'Equilibre, 25, esplanade des Récréations, 5, rue des Coopératives.

Autorisations de construire délivrées

5 juin 2015

APA 42484, Garnier, J., c/o Grange & Cie SA, Rénovation d'un appartement au 3ème étage, 92, avenue de Vaudagne.

APA 40802, Roppel, H. c/o Saflog SA pour Hôtel industriel des Galants SA, aménagement des surfaces de stockage et construction de bureaux, ch. Grenet, ch. de Delay, Les communs.

APA 42384, Duss, B., construction d'un mur, 83B, rue Virginio-Malnati.

DD 107422, Astorg, J. c/o Ville de Meyrin, construction d'un portail, ch. de la Maille.

APA 42116, Charles, F. c/o Lumens 8 SA, aménagement de surfaces administratives et de dépôt dans un bâtiment neuf, 21, ch. Grenet.

APA 42516, Spironelli, D., changement d'affectation partielle d'une buanderie en arcade commerciale, 59, rue des Lattes.

26 juin 2015

APA 42630, Garnier J. c/o Grange et Cie SA, rénovation d'un appartement au 2ème étage, 88, avenue de Vaudagne.

30 juin 2015

DD 104531, SI Jardin Fleuri B SA c/o Bory Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de quatre logements, 19, avenue de Feuillasse.

DD 104532, Rentes Genevoises – assurance pour la vieillesse c/o CGI Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de quatre logements, 15, avenue de Feuillasse.

DD 104533, SI Jardin Fleuri B 2 SA c/o Bory Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de quatre logements, création d'un parking extérieur, 17, avenue de Feuillasse.

DD 104534, Simosec SA c/o CGI Immobilier, surélévation d'un immeuble pour création de quatre logements, 13, avenue de Feuillasse.

3 juillet 2015

APA 42602, Dederot, C. c/o Chopard Immobilier SA, transformation de locaux artisanaux, 10-12, rue de Veyrot.

14 juillet 2015

APA 42714, Melnotte, F. c/o Rubis Control SA, aménagement d'une surface de vente, 21, ch. Grenet.

DD 107630, Honegger, S., Mme, installation de trois citernes de 1000 litres type ménage dans un local annexe au bâtiment, 70, av. A.-F.-Dubois.

17 juillet 2015

APA 42857, Marchand, N., rénovation et transformation d'un appartement au 6ème étage, 42, rue de la Prulay.

21 juillet 2015

DD 105065/5, Pellet, M. p.a. CGI Immobilier SA, construction d'immeubles de logements et d'activités avec garage souterrain, installation de sondes géothermiques et de panneaux solaires en toiture: modifications des façades sud-ouest des trois immeubles d'activités du côté route du Nant-d'Avril, 92, 94, 96, rte du Nant-d'Avril.

24 juillet 2015

DD 105153/5, Russot, T., agrandissement d'un bâtiment et modifications intérieures: modifications diverses du projet initial, 6, ch. des Léchères.

28 juillet 2015

APA 42367, Marinho Lopes, C. c/o O Bom Gosto, aménagement d'une boulangerie / tea-room, surpression place de parc, 21, ch. Grenet.

DD 107188, Meloner SA – Dessibourg, F., Mme, p.a. Galeotto, I.F., construction de cinq villas jumelles Minergie, installation de panneaux solaires en toiture, 25 à 25D, ch. de la Citadelle.

M. 7276, Meloner SA – Dessibourg, F., Mme p.a. Galeotto, I.F., Démolition d'une villa et d'un dépôt, 25, ch. de la Citadelle.

31 juillet 2015

APA 42917, Mc Karris, F., Mme, rehaussement d'une clôture, 5A, av. de Vaudagne.

APA 42926, Daems, J., construction d'une clôture et d'un portail, 7D, ch. Vert.

4 août 2015

APA 42870, Thiroux, X. et Joubert, F. c/o Campus genevois de haute horlogerie, aménagement d'un espace de stockage, 21, ch. Grenet.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.